

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 189/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 189/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第十三條及第32/2001號行政法規《民政總署之組織及運作》第十七條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia) e do artigo 17.º do Regulamento Administrativo n.º 32/2001 (Organização e funcionamento do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais), o Chefe do Executivo manda:

一、指定黃有力以臨時代理方式全職執行民政總署管理委員會副主席的職務，自二零一三年六月十八日起為期九十日。

1. É designado Vong Iao Lek para exercer interinamente as funções de vice-presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, em regime de exclusividade, pelo período de 90 dias, a partir de 18 de Junho de 2013.

二、執行職務的條件、報酬及其他福利由個人勞動合同訂定，但須遵守第32/2001號行政法規《民政總署之組織及運作》第二十六條的規定。

2. As condições de exercício de funções, remunerações e demais regalias são fixadas por contrato individual de trabalho, observando-se o disposto no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 32/2001 (Organização e funcionamento do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais).

三、在民政總署管理委員會主席不在或因故不能視事期間，指定民政總署管理委員會副主席黃有力代任主席。

3. O presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais é substituído nas suas ausências e impedimentos pelo vice-presidente Vong Iao Lek.

四、本批示自二零一三年六月十八日起生效。

4. O presente despacho produz efeitos a partir de 18 de Junho de 2013.

二零一三年六月十七日

17 de Junho de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 190/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 190/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M (Bases Gerais da Estrutura Orgânica da Administração Pública de Macau), de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代任人一切所需權限，代表澳門特別行政區作為立約人，與澳門大學簽署有關提供「2013年澳門居民媒介使用研究服務」之合同。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping, Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Estudo sobre os meios de comunicação social consultados pelos residentes de Macau 2013», a celebrar com a Universidade de Macau.

二零一三年六月十七日

17 de Junho de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

二零一三年六月十八日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 18 de Junho de 2013.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

辦公室主任 譚俊榮

政府總部輔助部門

批示摘錄

透過簽署人二零一三年五月二十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第七款及第二十八條第一款b)項的規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同自二零一三年七月一日起續期壹年，另以附註形式修改該等合同第三條款如下所列：

陳允波，自二零一三年六月一日起晉階至第三職階輕型車輛司機，薪俸點170點；

羅碧君，自二零一三年六月六日起晉階至第六職階勤雜人員，薪俸點160點；

Roque Lau、曹耀鵬、黃達義及楊志銘，自二零一三年六月三十日起晉階至第八職階輕型車輛司機，薪俸點260點；

譚金月、霍務琮及梁雙儉，自二零一三年六月三十日起晉階至第二職階技術工人，薪俸點160點；

吳桂常，自二零一三年六月三十日起晉階至第三職階技術工人，薪俸點170點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同自二零一三年七月一日起續期至如下日期：

尹自強，第三職階輕型車輛司機，續期至二零一三年八月八日；

謝福安，第四職階勤雜人員，續期至二零一三年九月七日；

陳寶華，第六職階勤雜人員，續期至二零一三年十月一日；

羅起登，第六職階輕型車輛司機，續期至二零一三年十二月二十四日；

馮立仁，第六職階勤雜人員，續期至二零一四年一月六日。

透過簽署人二零一三年五月三十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款之規定，梁倩明在政府總部輔助部門擔任第一職階首席顧問高級技術員之編制外合同，自二零一三年八月二十一日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，楊艷芳在政府總部輔助部門擔任第二職階技術工人的散位合同，自二零一三年七月一日起續期六個月。

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 28 de Maio de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos mesmos para o exercício de funções nos SASG, conforme a seguir discriminado, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor:

Chan Van Po, progride para motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Junho de 2013;

Lo Pec Kuan Jorge, progride para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 6 de Junho de 2013;

Roque Lau, Chou Io Pang, Wong Tat I e Jeong Chi Meng, progridem para motoristas de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, a partir de 30 de Junho de 2013;

Tam Kam Ut, Fok Mou Keng e Leong Seong Kim, progridem para operários qualificados, 2.º escalão, índice 160, a partir de 30 de Junho de 2013;

Ng Kuai Seong, progride para operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, a partir de 30 de Junho de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para o exercício das seguintes funções nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2013 até às datas a cada um indicadas:

Van Chi Keong, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, até 8 de Agosto de 2013;

Che Fok On, como auxiliar, 4.º escalão, até 7 de Setembro de 2013;

Chan Pou Wa, como auxiliar, 6.º escalão, até 1 de Outubro de 2013;

Lo Hei Tang, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, até 24 de Dezembro de 2013;

Fong Lap Ian, como auxiliar, 6.º escalão, até 6 de Janeiro de 2014.

Por despachos do signatário, de 30 de Maio de 2013:

Leong Sin Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Agosto de 2013.

Jeong Im Fong — renovado o contrato de assalariamento, por seis meses a contar de 1 de Julho de 2013, como operário qualificado, 2.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor.

透過行政長官二零一三年五月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，政府總部輔助部門散位合同人員郭美嫦，獲重新訂立散位合同，為期一年，職級為第一職階技術工人，薪俸點150點，自二零一三年七月一日起生效。

二零一三年六月十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

保安司司長辦公室

第 91/2013 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局Porfírio Zeferino de Souza二等督察，於1983年加入司法警察司，現為該局刑事調查廳侵犯人身罪案調查科負責人。

Porfírio Zeferino de Souza的刑偵經驗豐富，面對困難無畏無懼，為求尋找事實真相和緝捕兇徒不辭勞苦，以優異的表現完成多宗社會關注案件的偵查工作，為司法警察局贏得讚譽。作為負責人，其善於調動下屬的積極性，注重團隊協作，確保辦案效率和質量。

過去一年，Porfírio Zeferino de Souza帶領工作團隊在預防和打擊嚴重侵犯人身罪案中表現卓越，其中在2012年12月20日一名少年被圍毆致死的案件中，Porfírio Zeferino de Souza及其團隊從多方收集證據進行分析，迅速鎖定19名參與戰鬥的人士，並在內地警方協助下，於案發後數天內將所有匿藏本澳或潛逃內地的作案人緝拿歸案，為維護社會安寧和死者尊嚴作出了重要貢獻。

基於此，根據澳門特別行政區第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第(二)項的規定，經司法警察局局長建議，現特向Porfírio Zeferino de Souza二等督察頒授卓越功績獎，並准予直接晉升為司法警察局第一職階一等督察，以資鼓勵。

二零一三年六月十四日

保安司司長 張國華

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 31 de Maio de 2013:

Kuoc Mei Seong, assalariado, dos SASG — autorizada a celebrar novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 19 de Junho de 2013.
— O Chefe do Gabinete, Alexis, Tam Chon Weng.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 91/2013

Menção de Mérito Excepcional

O inspector de 2.ª classe Porfírio Zeferino de Souza, em funções na Polícia Judiciária desde 1983, encontra-se actualmente a desempenhar funções de responsável pela Secção de Investigação de Crimes Contra a Pessoa do Departamento de Investigação Criminal.

O inspector Souza possui uma rica experiência na investigação criminal, é destemido quando enfrenta as dificuldades, trabalha incansavelmente para descobrir a verdade dos factos e deter os suspeitos, mostra um excelente desempenho na conclusão da investigação dos casos mais preocupantes pela sociedade, granjeando assim elogios para a Polícia Judiciária. Na qualidade de responsável, mobiliza o entusiasmo dos seus subordinados, dando grande importância à colaboração no seio da equipa, por forma a garantir a eficácia e a qualidade da resolução dos casos.

Ao longo do ano passado, sob a liderança do inspector Porfírio Zeferino de Souza, no trabalho da prevenção e combate aos crimes graves contra a pessoa, a sua equipa mostrou um excelente desempenho, em especial, num caso da agressão fatal a um jovem de 15 anos, ocorrido no dia 20 de Dezembro de 2012, em que o inspector e a sua equipa analisaram as provas recolhidas, identificando rapidamente 19 indivíduos envolvidos no caso. Alguns dias depois, com o auxílio da polícia da China continental, foram detidos todos os suspeitos que se escondiam em Macau ou que tinham fugido para a China continental, contribuindo assim, para a salvaguarda da tranquilidade da sociedade e a dignidade da vítima.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 2) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006 da Região Administrativa Especial de Macau, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao inspector de 2.ª classe, Porfírio Zeferino de Souza, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo o seu acesso directo para a categoria de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

14 de Junho de 2013.

O Secretário para a Segurança, Cheong Kuoc Vá.

第 92/2013 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局程況明二等督察，於1993年入職，現為該局刑事調查廳搶劫罪案調查科負責人。

程況明長期在不同刑偵崗位歷練，處事專業，不辭勞苦，表現備受肯定。作為搶劫罪案調查科負責人，程況明肩負預防和打擊搶劫、住宅盜竊等侵犯財物犯罪的統籌工作，成績斐然。

過去一年，程況明克盡己任，帶領下屬成功偵破多宗劫案和盜竊案，尤其在本年初發生的一宗造成相當巨額損失的住宅盜竊案件中，程況明迅速鎖定嫌疑人的慣犯身份和追蹤動向，及時報告最新情況，又在局方與珠海警方合作展開追捕期間積極發揮作用，使被珠海警方抓獲的潛逃作案人順利移送本澳歸案，為案件成功偵破作出了卓越的貢獻。

基於此，根據澳門特別行政區第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，現特向程況明二等督察頒授卓越功績獎，並准予為晉升為司法警察局第一職階一等督察的效力而減少一年的服務時限，以資鼓勵。

二零一三年六月十四日

保安司司長 張國華

第 93/2013 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局António Manuel Pereira副督察，於1988年進入司法警察司，現為該局刑事調查廳縱火罪案調查科負責人。

António Manuel Pereira出任該科負責人至今表現專業，其以勤懇的態度、敏銳的洞察力和非凡的耐力，高效完成各項執法任務，並以豐富的辦案經驗帶領工作團隊克服種種困難，成功偵破年初至今多宗縱火案件。

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 92/2013

Menção de Mérito Excepcional

O inspector de 2.ª classe Cheng Fong Meng, exerce funções na Polícia Judiciária desde 1993, sendo actualmente responsável da Secção de Investigação e Combate ao Roubo, do Departamento de Investigação Criminal da PJ.

Ao longo dos anos, Cheng Fong Meng tem desempenhado as suas funções em várias áreas da investigação criminal, sempre com espírito profissional e dedicação. O seu desempenho granjeou o reconhecimento de superiores e colegas. Enquanto responsável da Secção de Investigação e Combate ao Roubo, este inspector é responsável pela coordenação do trabalho de prevenção e combate aos crimes contra a propriedade, a saber, roubo, furto em residência, entre outros, tendo conseguido êxitos naquelas operações.

Durante o ano, este inspector exerceu as suas funções com total empenho e responsabilidade, chefiou os seus subordinados a resolverem vários casos de roubo e furto. É de salientar um caso de furto em residência ocorrido no princípio do corrente ano, no qual os prejuízos causados ascendiam a valores consideravelmente elevados, o inspector conseguiu identificar rapidamente o suspeito, sabia que este último era um criminoso habitual, levou a cabo acções de seguimento e vigilância, tendo informado os superiores acerca da situação e do seu desenvolvimento. Além disso, este inspector contribuiu substancialmente para a resolução do caso, dado que desempenhou um papel importante na operação conjunta de captura desencadeada pela Polícia Judiciária e o seu congénere de Zhuhai, a qual culminou na detenção, pela polícia de Zhuhai, do autor em fuga e na sua entrega à PJ.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006 da Região Administrativa Especial de Macau, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao inspector de 2.ª classe da Polícia Judiciária, Cheng Fong Meng, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso à categoria de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

14 de Junho de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 93/2013

Menção de Mérito Excepcional

O subinspector António Manuel Pereira, em funções na Polícia Judiciária desde 1988, encontra-se actualmente a desempenhar funções de responsável pela Secção de Investigação e Combate aos Crimes de Fogo Posto do Departamento de Investigação Criminal.

Desde que o subinspector Pereira assumiu o cargo de responsável daquela secção, até à presente data, tem revelado sempre profissionalismo, juntamente com dedicação ao trabalho, observação perspicaz e extraordinária resistência, concluindo assim eficazmente as tarefas que lhe foram atribuídas. Com a experiência obtida na investigação, coordenou a sua equipa de trabalho a ultrapassar todas as dificuldades encontradas, resolvendo assim com sucesso vários casos de fogo posto desde o início do ano até à presente data.

過去一年，António Manuel Pereira在統籌縱火等危險犯罪的偵查工作之餘，亦親身參與偵辦多宗重大影響案件，尤其是在年初下環街一帶連續三天發生三宗電單車縱火案，António Manuel Pereira和工作團隊與時間競賽，對案件進行串併分析，另一方面透過現場殘存證據尋找線索，最終將縱火狂徒繩之於法，為維護本澳居民的人身財產安全和生活安寧作出卓越的貢獻。

基於此，根據澳門特別行政區第5/2006號法律第十八條第一款的規定，經司法警察局局長建議，現特向António Manuel Pereira副督察頒授卓越功績獎，以資鼓勵。

二零一三年六月十四日

保安司司長 張國華

第 94/2013 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局鄔劍明副督察，於1997年入職，現職於刑事調查廳縱火罪案調查科，負責該科各偵查小隊的協調工作。

鄔劍明對工作充滿熱誠，善於搜集破案關鍵證據和信息，且在團隊協作過程中展示良好的溝通和協調能力，為完善刑事偵查工作發揮積極的作用，其專業表現備受上級和同事的肯定。

在年初發生的多宗縱火案件的偵辦過程中，鄔劍明廢寢忘餐地工作，憑著鍥而不捨的精神和專業的刑偵技巧，為部門提供堅實的證據分析結果，找出案件關聯和作案特徵，同時鎖定作案人士，協助該局偵破全部案件並將嫌疑人拘捕。鄔劍明以其卓越表現，為司法警察局預防和打擊縱火犯罪作出了重要貢獻。

基於此，根據澳門特別行政區第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，現特向鄔劍明副督察頒授卓越功績獎，並准予為晉升為司法警察局第一職階二等督察的效力而減少一年的服務時限，以資鼓勵。

二零一三年六月十四日

保安司司長 張國華

Ao longo do ano passado, o subinspector Pereira, além de orientar o trabalho de investigação ligado ao fogo posto, participou também pessoalmente na resolução de vários casos importantes, em especial, no início do ano, o caso ocorrido na Praia do Manduco, onde em três dias verificaram-se três casos de fogo posto em motocicletas, este subinspector e os seus subordinados trabalharam com rapidez, fizeram ligações entre os casos e a respectiva análise, ao mesmo tempo, procuraram encontrar pistas através das provas recolhidas no local do crime, finalmente conseguiram interceptar o suspeito, contribuindo para a salvaguarda da tranquilidade e segurança, bem como dos bens da população de Macau.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006 da Região Administrativa Especial de Macau, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao subinspector António Manuel Pereira a Menção de Mérito Excepcional, para servir de estímulo.

14 de Junho de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 94/2013

Menção de Mérito Excepcional

O subinspector Wu Kim Meng, em funções na Polícia Judiciária desde 1997, encontra-se actualmente ao serviço da Secção de Investigação e Combate aos Crimes de Fogo Posto do Departamento de Investigação Criminal, e é responsável das equipas de prevenção dessa secção.

Wu Kim Meng tem manifestado sempre entusiasmo, alta competência na recolha de provas e informações cruciais para a resolução de crimes, tem também desempenhado um papel relevante na comunicação e na coordenação do trabalho, sendo assim positivo para a melhoria da investigação criminal. O profissionalismo que mostrou tem obtido o reconhecimento dos seus superiores hierárquicos e dos colegas.

Relativamente à investigação dos vários casos de fogo posto ocorridos nos princípios do ano, Wu Kim Meng tem trabalhado durante horas sem nenhuma interrupção, mostrando uma atitude de abnegação, espírito persistente e com a sua técnica profissional, conseguiu obter resultados analíticos sólidos que possibilitaram à secção de investigação a descoberta de pistas e características de actuação criminal, assim como a identificação dos suspeitos, acabando por resolver os casos e deter os envolvidos. Wu Kim Meng, com o seu desempenho excelente, tem dado um contributo relevante à Polícia Judiciária na prevenção e combate ao crime de fogo posto.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao subinspector, Wu Kim Meng, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso à categoria de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

14 de Junho de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

第 95/2013 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局唐鏡波副督察，於1999年入職，現職於該局刑事調查廳毒品罪案調查處。

唐鏡波對執法工作充滿熱誠，積極主動勇於承擔，處事態度嚴謹認真，面對困難從不言棄，多年來在針對毒品犯罪的執法行動中以身作則，帶領下屬出色、高效地完成任務，協助局方成功偵破多宗涉毒嚴重罪案，得到上級和同事的肯定。

過去一年，面對本地毒品犯罪活動越趨隱蔽、參與者低齡化的形勢，唐鏡波以其專業知識和豐富經驗帶領刑偵人員取得破案重要線索，協助該局偵破了包括郵遞販毒、以夜場人士為對象的販毒集團、毒品飯堂，以及早前的校園青少年販毒案等一系列具較大社會影響的案件，為本澳社區治安作出了卓越貢獻，亦為執法部門贏得了讚譽。

基於此，根據澳門特別行政區第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，現特向唐鏡波副督察頒授卓越功績獎，並准予為晉升為司法警察局第一職階二等督察的效力而減少一年的服務時限，以資鼓勵。

二零一三年六月十四日

保安司司長 張國華

第 96/2013 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局譚英偉首席刑事偵查員，於1999年加入司法警察局，一直在情報和行動支援等部門工作，現為情報及支援廳行動支援處小隊隊長，日常負責支援刑事調查的工作外，亦協助上級策劃具體行動。

多年來，譚英偉對各項任務均全力以赴，態度認真，力求完美，工作能力及熱誠深獲肯定。近年，譚英偉在上級帶領下進行

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 95/2013

Menção de Mérito Excepcional

O subinspector Tong Keang Po, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 1999, desempenha funções na Divisão de Investigação e Combate ao Tráfico de Estupefacientes, do Departamento de Investigação Criminal.

Tong Keang Po tem demonstrado uma atitude séria no trabalho, dedicação, coragem em assumir responsabilidade e perante as dificuldades nunca se mostrou desanimado, dando o exemplo, ao longo dos anos, com a sua própria conduta, durante as operações de combate aos crimes relacionados com a droga, liderando os seus subordinados a cumprir as missões com excelente desempenho e eficácia, ajudando essa Instituição a resolver com sucesso diversos casos graves relacionados com a droga, que o levou a granjear o reconhecimento de superiores e colegas.

No ano passado, perante as actividades criminosas relacionadas com a droga desenvolvidas em Macau de forma cada vez mais oculta e cujos indivíduos envolvidos são cada vez mais novos, Tong Keang Po liderou, com o seu conhecimento profissional e a rica experiência que possui, o seu pessoal de investigação para a obtenção de pistas relevantes que facilitaram a resolução de vários casos, portanto, tem prestado apoio a essa Instituição na resolução de uma série de casos que puseram gravemente em causa a nossa sociedade, nomeadamente casos de tráfico de droga através de correio, casos de organizações de tráfico de droga que tinham como alvo frequentadores de estabelecimentos nocturnos, casos de lugares de encontro para consumo de droga e um caso de tráfico de droga praticado por jovens dentro das escolas descoberto ultimamente, dando um contributo relevante para a salvaguarda da manutenção da segurança de Macau e o prestígio das autoridades policiais.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, da Região Administrativa Especial de Macau, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao subinspector Tong Keang Po, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso à categoria de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

14 de Junho de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 96/2013

Menção de Mérito Excepcional

O investigador criminal principal, Tam Ieng Wai, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 1999, tem vindo a trabalhar nas subunidades de informações e apoio operacional, actualmente desempenha funções de chefe de uma equipa da Divisão de Apoio Operacional do Departamento de Informações e Apoio. Para além de se dedicar ao trabalho de apoio à investigação criminal, ajuda também o superior hierárquico no planeamento de operações concretas.

Ao longo dos anos, Tam Ieng Wai tem feito o melhor trabalho possível em todas as tarefas que lhe foram atribuídas, tem manifestado uma atitude séria e um espírito de procura da

支援偵查的工作，而且積極配合其他刑偵部門的調查行動，合作偵破多宗重大案件。

過去一年，譚英偉的工作尤為出色，為了更有效率地完成任務，經常廢寢忘食，表現出堅毅不拔的專業精神，又能凝聚轄下人員發揮團隊力量，為司法警察局順利偵破多宗重大案件提供重要的行動支援，對維持本地區治安穩定作出貢獻。

基於此，根據澳門特別行政區第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，現特向譚英偉首席刑事偵查員頒授卓越功績獎，並准予為晉階為司法警察局第三職階首席刑事偵查員的效力而減少一年的服務時限，以資鼓勵。

二零一三年六月十四日

保安司司長 張國華

第 97/2013 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局劉鎮威首席刑事偵查員，於2002年加入司法警察局，現職於博彩罪案調查處博彩罪案特別行動科。

劉鎮威工作認真，充滿幹勁，且觀察力強，入職以來先後協助部門偵破多宗涉及高利貸、禁錮、詐騙、盜竊等罪案。

過去一年，劉鎮威運用多年的刑偵經驗，帶領轄下刑偵小組偵破多宗案件，包括去年10月中旬搗破一個活躍於路氹城“金光大道”一帶娛樂場的盜竊犯罪集團，以及一宗發生在本年3月一名女遊客因遭高利貸禁錮而在路氹城一賭場洗手間內自殺死亡的案件。此外，劉鎮威亦在司法警察局與香港警方合作調查之一宗高利貸和勒索案件，以及另一宗和珠海市公安局聯合偵查之禁錮和勒索案件中，作出積極配合和支援，對案件之最終偵破作出了貢獻。

基於此，根據澳門特別行政區第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，現特

perfeição, a sua capacidade de trabalho e entusiasmo granjearam o reconhecimento dos superiores. Nos últimos anos, sob a liderança do superior hierárquico, tem realizado trabalho de apoio à investigação e colabora activamente com o trabalho de investigação de outras subunidades de investigação, conseguindo resolver, conjuntamente, vários casos graves.

Durante o ano passado, Tam Ieng Wai teve um desempenho extraordinário. Para concluir as tarefas de maneira mais eficiente, trabalhou durante muitas horas sem qualquer interrupção, tem manifestado um espírito profissional de perseverança, bem como a capacidade de reunir os elementos da equipa de modo que demonstrem o melhor das suas capacidades, fornecendo, assim, um apoio operacional significativo que ajudou na resolução de vários casos graves, dando o seu contributo para garantir a segurança e estabilidade de Macau.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao investigador criminal principal, Tam Ieng Wai, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de progressão à categoria de investigador criminal principal, 3.º escalão, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

14 de Junho de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 97/2013

Menção de Mérito Excepcional

Lau Chun Wai, investigador criminal principal, da Polícia Judiciária, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 2002, desempenha funções na Secção de Operação Especial de Combate aos Crimes Relacionados com o Jogo da Divisão de Investigação de Crimes Relacionados com o Jogo.

Lau Chun Wai tem revelado entusiasmo, energia e um alto grau de perspicácia no seu trabalho, ao longo da sua carreira profissional tem apoiado sucessivamente a sua subunidade na resolução de vários casos relativos a agiotagem, sequestro, burla, furto etc.

No ano passado, no âmbito da investigação criminal, Lau Chun Wai tem manifestado a experiência acumulada ao longo de vários anos, liderou a sua equipa na resolução de vários casos, nomeadamente desmantelou, em meados de Outubro de 2012, uma associação criminosa de furto que actuava nos casinos, na zona do «Cotai Strip» e num outro caso, ocorrido em Março de 2013, no qual uma turista se suicidou numa casa de banho de um casino do Cotai, na sequência de um sequestro efectuado por agiotas. Para além disso, Lau Chun Wai tem feito trabalho de coordenação e de apoio que contribuiu para a resolução de dois casos, um na investigação conjunta entre a Polícia Judiciária e a Polícia de Hong Kong, sobre um caso de agiotagem e extorsão e outro na investigação conjunta com a Directoria Municipal de Segurança Pública de Zhuhai, no âmbito de um caso de sequestro e extorsão.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006 da Região Administrativa Especial de Macau, e sob proposta do director da Polícia Ju-

向劉鎮威首席刑事偵查員頒授卓越功績獎，並准予為晉階為司法警察局第三職階首席刑事偵查員的效力而減少一年的服務時限，以資鼓勵。

二零一三年六月十四日

保安司司長 張國華

第 98/2013 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局賴文威首席刑事偵查員，於2004年加入司法警察局，現為情報及支援廳特別調查處小隊隊長，日常除進行調查工作外，亦分擔犯罪情報搜集分析和嚴重罪案的偵查工作。

賴文威處事嚴謹，心思縝密，勇於接受挑戰，能迅速解決工作上的各種困難；出任小隊隊長後更發揮積極作用，帶領轄下人員偵破多宗嚴重罪案，工作能力備受讚許。

去年年中，賴文威在該局領導層和上級的指揮協調及在情報分析和後勤支援等部門的配合下，帶領轄下人員偵破一宗買兇殺人案，期間經過3個多月的嚴密偵查，於去年11月底確定時機成熟，在本澳多個地點採取突擊行動，拘捕多名涉案嫌犯，對保障市民的生命財產安全和治安穩定作出卓越貢獻。

基於此，根據澳門特別行政區第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，現特向賴文威首席刑事偵查員頒授卓越功績獎，並准予直接晉階為司法警察局第二職階首席刑事偵查員，以資鼓勵。

二零一三年六月十四日

保安司司長 張國華

第 99/2013 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局龍漢威首席刑事偵查員，於2004年加入司法警察局，現任職於資訊罪案調查處資訊罪案預防科。

diciária, atribuo ao investigador criminal principal, Lau Chun Wai, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de progressão à categoria de investigador criminal principal, 3.º escalão, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

14 de Junho de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 98/2013

Menção de Mérito Excepcional

O investigador criminal principal, Lai Man Vai, em funções na Polícia Judiciária desde 2004, desempenha funções de chefe de uma equipa da Divisão de Investigação Especial do Departamento de Informações e Apoio. Para além do trabalho de investigação, participa também no trabalho relativo à recolha e análise de informações criminais bem como à investigação sobre crimes graves.

Lai Man Vai tem demonstrado uma atitude rigorosa e cautelosa no trabalho, tem uma atitude meticulosa, mostra sempre coragem em enfrentar desafios e é capaz de resolver rapidamente as dificuldades encontradas no trabalho. Depois de ter assumido as funções de chefe de equipa, tem desempenhado um papel muito positivo, tendo liderado os subordinados na resolução de vários crimes graves, esta sua capacidade de trabalho granjeou elogios.

Em meados do ano passado, Lai Man Vai, sob o comando e coordenação da Direcção e do superior hierárquico, e com a colaboração de outras subunidades da PJ relacionadas com a análise de informações criminais, logística e apoio, liderou o pessoal subordinado na resolução de um caso de homicídio encomendado. Após uma investigação rigorosa que durou mais de três meses, no fim de Novembro passado, na altura mais própria, desencadearam-se várias operações-surpresa, em diversos lugares do território, onde foram detidos vários indivíduos envolvidos, dando assim um contributo relevante para a salvaguarda da vida e património dos cidadãos, da segurança e da estabilidade.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao investigador criminal principal, Lai Man Vai, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a sua progressão directa para a categoria de investigador criminal principal, 2.º escalão, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

14 de Junho de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 99/2013

Menção de Mérito Excepcional

O investigador criminal principal, Long Hon Wai, em funções na Polícia Judiciária desde 2004, encontra-se actualmente ao serviço da Secção de Prevenção de Crimes Informáticos da Divisão de Investigação de Crimes Informáticos.

龍漢威工作態度積極，不畏難，分析力強，能高效完成任務，曾偵破多宗涉及電腦、支付卡、偽鈔以及偽造文件等的罪案。

去年至今，龍漢威運用其專業知識，協助部門偵破多宗案件，包括涉及博彩犯罪及資訊犯罪的兩宗嚴重罪案，除瓦解了一個以馬來西亞人為首在本澳賭場使用假籌碼的跨境犯罪集團、拘捕7名作案男子並起獲47個面值壹萬元的假籌碼之外，又在另一案件中成功拘捕一名盜用客戶信用卡資料進行網上消費的娛樂場帳房職員，及時阻止其運用相同手段侵害另外40名信用卡客戶的財產，有效維護了澳門的經濟秩序，同時為司法警察局贏得了讚譽。

基於此，根據澳門特別行政區第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，特向龍漢威首席刑事偵查員頒授卓越功績獎，並准予直接晉階為司法警察局第二職階首席刑事偵查員，以資鼓勵。

二零一三年六月十四日

保安司司長 張國華

第 100/2013 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局張韶強一等刑事偵查員，於2002年入職，現職於刑事調查廳搶劫罪案調查科。

張韶強工作認真盡責，在偵辦案件過程中勤於鑽研，亦樂於幫助和指導後輩，以優秀的表現贏得上級和同事的肯定。

過去一年，張韶強運用其專業知識及多年偵查侵犯財產罪案的經驗，對犯罪行為人的犯罪手法、犯案時間和作案特點等進行深入比對分析，成功找出多宗案件的相互關聯，協助偵破包括連環住宅爆竊、大型購物中心商舖盜竊、航機盜竊等較受社會關注的侵犯財物案件，為執法部門作出了卓越貢獻。

Long Hon Wai mostrou sempre uma atitude positiva, coragem para encarar as dificuldades e competência excepcional na análise que resultam numa alta eficiência no trabalho. Resolveu vários casos ligados à informática, crimes relacionados com cartões de pagamento e de falsificação de notas e de documento entre outros.

Desde o ano passado, Long Hon Wai, com a sua colaboração e o uso dos seus conhecimentos profissionais, resolveram-se diversos crimes, incluindo dois casos graves ligados ao jogo e à informática, respectivamente. Num destes, foi desmantelada uma rede criminosa transfronteiriça, liderada por um indivíduo de nacionalidade malaia, que envolvia o uso de fichas falsas nos casinos, a operação policial resultou na detenção de sete homens e a apreensão de 47 fichas falsas com valor facial de 10 mil patacas. Num outro caso, um empregado de tesouraria dum casino efectuou transacções na internet usando os dados roubados aos cartões de crédito de alguns clientes, este acabou por ser detido e conseguiu-se assim impedir que perpetrasse o seu esquema, evitando prejuízos aos outros 40 clientes. Desta forma Long Hon Wai ajudou a salvaguardar tanto a ordem económica da RAEM como o prestígio da Polícia Judiciária.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao investigador criminal principal, Long Hon Wai, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a sua progressão directa para a categoria de investigador criminal principal, 2.º escalão, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

14 de Junho de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 100/2013

Menção de Mérito Excepcional

O investigador criminal de 1.ª classe, Cheong Siu Keong, em funções na Polícia Judiciária desde 2002, tem trabalhado na Secção de Investigação e Combate ao Roubo, do Departamento de Investigação Criminal.

Ao longo dos últimos anos, Cheong Siu Keong tem demonstrado uma atitude séria e elevado sentido de responsabilidade, durante as investigações nas quais participou empenhou-se em estudar, sempre disposto a apoiar e orientar os novos colegas, o seu excelente desempenho conquistou o reconhecimento de superiores e subordinados.

No ano passado, este investigador com o seu conhecimento profissional e larga experiência de investigação de crimes contra a propriedade, conseguiu descobrir que em vários casos encontravam-se aspectos comuns e depois de ter comparado e analisado os *modus operandi*, a hora das ocorrências e as características da actuação, colaborou na resolução de vários casos como furtos em residência por arrombamento em série, furtos em centros comerciais de grande dimensão, furtos em avião, todos casos que preocupam a sociedade, dando um contributo excepcional para as autoridades policiais.

基於此，根據澳門特別行政區第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，現特向張韶強一等刑事偵查員頒授卓越功績獎，並准予為晉階為司法警察局第三職階一等刑事偵查員的效力而減少一年的服務時限，以資鼓勵。

二零一三年六月十四日

保安司司長 張國華

第 101/2013 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局吳朝春一等刑事偵查員，於1999年入職，現職於博彩及經濟罪案調查廳博彩罪案調查處。

吳朝春對上級安排的任務悉力以赴，對案件查察入微，在協助部門偵破過去發生的多宗高利貸、禁錮、詐騙和盜竊案件中表現突出，能力備受肯定。

過去一年，吳朝春無論在偵辦本地罪案，或是在協助香港和珠海警方順利偵破嚴重犯罪案件的過程中都積極發揮作用，其中在2013年3月底本澳路氹某大型娛樂場洗手間發生因禁錮導致被害人自殺身亡的案件偵辦期間，吳朝春在有限的現場證據中敏銳地識別涉案人士外貌特徵，迅即鎖定嫌疑人動向，成功於案發翌日在市面截獲相關人士歸案，為維護受害人尊嚴及賭場治安秩序作出了卓越貢獻。

基於此，根據澳門特別行政區第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，現特向吳朝春一等刑事偵查員頒授卓越功績獎，並准予為晉升為司法警察局第一職階首席刑事偵查員的效力而減少一年的服務時限，以資鼓勵。

二零一三年六月十四日

保安司司長 張國華

第 102/2013 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局曾志輝一等刑事偵查員，自2006年加入司法警察局，曾在侵犯人身罪案調查科工作，現為情報及支援廳特別調

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, da Região Administrativa Especial de Macau, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao investigador criminal de 1.ª classe, Cheong Siu Keong a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de progressão à categoria de investigador criminal de 1.ª classe, 3.º escalão, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

14 de Junho de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 101/2013

Menção de Mérito Excepcional

O investigador criminal de 1.ª classe, Ng Chio Chon, exerce funções na Polícia Judiciária desde 1999, desempenha funções na Divisão de Investigação de Crimes Relacionados com o Jogo do Departamento de Investigação de Crimes Relacionados com o Jogo e Económicos.

Ng Chio Chon, tem actuado da melhor forma no cumprimento das missões que lhe foram atribuídas pelos superiores, realiza investigações meticolosas, tem apoiado a sua subunidade na resolução de vários casos respeitantes a agiotagem, sequestro, burla e furto, manifestando um empenho relevante, a sua capacidade é assim reconhecida.

Ao longo do ano transacto, Ng Chio Chon, tem desempenhado com sucesso, um papel activo no processo de investigação, quer na investigação de crimes locais, quer na ajuda às polícias de Hong Kong e de Zhuhai na resolução de crimes graves. Em finais de Março de 2013, durante o processo de investigação de um caso de sequestro que originou o suicídio da vítima, na casa de banho de um casino de grande envergadura da zona do Cotai, Ng Chio Chon, no meio das provas limitadas encontradas no local, identificou de forma perspicaz as características físicas dos indivíduos envolvidos, logo, localizou os suspeitos, conseguindo assim detê-los no dia seguinte, dando por isso um contributo relevante para a salvaguarda da dignidade da vítima e da segurança e ordem dos casinos.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006 da Região Administrativa Especial de Macau, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao investigador criminal de 1.ª classe, Ng Chio Chon, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso à categoria de investigador criminal principal, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

14 de Junho de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 102/2013

Menção de Mérito Excepcional

O investigador criminal de 1.ª classe, Chang Chi Fai, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 2006, desempenhou funções na Secção de Investigação de Crimes Contra a Pessoa e é, actualmente, chefe de uma equipa da Divisão

查處小隊隊長，帶領隊員進行情報搜集和後勤支援，同時肩負部分嚴重罪案的調查工作。

曾志輝工作態度認真，一絲不苟，極具責任感，能高效完成每項任務，其工作熱誠和專業態度獲得一致肯定。

曾志輝在過去一年切實履行了小隊隊長的職能，對日常工作調度有方，帶領轄下人員執行多項任務，為司法警察局多個調查部門的刑偵工作提供了重要的情報信息和支援，對多宗嚴重罪案的成功偵破起到關鍵作用，充分體現了司法警察的專業和高效，同時維護了社會的繁榮和穩定。

基於此，根據澳門特別行政區第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，現特向曾志輝一等刑事偵查員頒授卓越功績獎，並准予為晉升為司法警察局第一職階首席刑事偵查員的效力而減少一年的服務時限，以資鼓勵。

二零一三年六月十四日

保安司司長 張國華

第 103/2013 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局潘佩霞一等刑事偵查員，自2007年加入司法警察局，現在情報及支援廳情報綜合處工作，主要負責將所搜集到的情報資料和數據加以分析、整理、研究，以及製作詳盡的分析報告。

潘佩霞一直以來均是積極、勤懇、主動地履行職責，經常為協助部門完成緊急和重要的情報分析及支援任務而公爾忘私，竭盡全力地工作，其專業態度和服務熱忱獲得上級和同事的一致肯定。

潘佩霞在過去一年表現出色，面對多項繁重任務，都能運用其專業知識和能力，為調查單位提供迅速、準確而高效的情報分析和支援，對多宗嚴重罪案的成功偵破起到關鍵作用。

基於此，根據澳門特別行政區第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，現特向潘佩霞一等刑事偵查員頒授卓越功績獎，並准予為晉升為司

de Investigação Especial do Departamento de Informações e Apoio, competindo-lhe liderar as acções de recolha de informações e apoio logístico, além disso, é também responsável pela investigação de uma parte dos crimes graves.

No exercício das suas funções, Chang Chi Fai, tem revelado uma atitude séria e rigorosa, demonstrando um alto sentido de responsabilidade, além disso, cumpriu com eficácia todas as tarefas que lhe foram atribuídas, granjeando um reconhecimento unânime pela sua dedicação e profissionalismo.

Ao longo do ano, Chang Chi Fai, cumpriu com rigor as suas funções de chefe da equipa e organizou, de forma eficiente, as tarefas diárias, liderou os seus subordinados na execução das diversas missões, proporcionando às subunidades de investigação da PJ informação e apoio importantes, os quais tiveram um papel crucial na resolução de vários crimes graves, para além de ter demonstrado o profissionalismo e a alta eficácia da Polícia Judiciária, defendeu ainda a prosperidade e estabilidade da sociedade.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006 da Região Administrativa Especial de Macau, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao investigador criminal de 1.ª classe, Chang Chi Fai, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso à categoria de investigador criminal principal, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

14 de Junho de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 103/2013

Menção de Mérito Excepcional

A investigadora criminal de 1.ª classe, Pun Pui Ha, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 2007, desempenha, actualmente, funções na Divisão de Informações em Geral do Departamento de Informações e Apoio, sendo responsável, sobretudo, pela análise, organização e estudo das informações, assim como pela elaboração de relatórios detalhados das análises efectuadas.

Pun Pui Ha tem exercido as suas funções com zelo, empenho e iniciativa, sacrificando, várias vezes, o seu tempo livre para colaborar na análise de informações urgentes e importantes, bem como nas tarefas de apoio, mostrando uma total disponibilidade para o trabalho. O seu profissionalismo e dedicação têm merecido o reconhecimento unânime do seu superior e dos colegas.

Ao longo do ano, Pun Pui Ha, teve um desempenho distinto, apesar do volume e complexidade do trabalho, conseguiu aplicar os seus conhecimentos e capacidade profissionais, proporcionando, com rapidez, exactidão e alta eficácia, análises de informações e apoio às subunidades de investigação, o que foi crucial para a resolução de vários casos relevantes.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006 da Região Administrativa Especial de Macau, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo à investigadora criminal de 1.ª classe, Pun Pui Ha, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de

法警察局第一職階首席刑事偵查員的效力而減少一年的服務時限，以資鼓勵。

二零一三年六月十四日

保安司司長 張國華

第 105/2013 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，及經第28/2011號行政命令修改的第122/2009號行政命令第一款、第二款(三)項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“夏巴工程(澳門)有限公司”簽訂“購買客車並改裝囚車用途”(直接磋商編號:00009-AQ/GA/2012)之合同。

二零一三年六月十七日

保安司司長 張國華

二零一三年六月十七日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第 153/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，根據第26/2009號行政法規第八條，及九月十六日第49/91/M號法令第五條第二款，同時符合十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十三條第二款、第十六條第一款及第三十五條第三款的規定，並按照第6/1999號行政法規第五條第二款，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

以定期委任的方式續任陳偉翔為澳門理工學院秘書長，自二零一三年九月一日起生效，任期兩年。

二零一三年六月六日

社會文化司司長 張裕

二零一三年六月十三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso à categoria de investigadora criminal principal, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

14 de Junho de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 105/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, com as alterações introduzidas pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de automóveis de passageiros e alteração dos mesmos para o uso como carros celulares (ajuste directo n.º 00009-AQ/GA/2012), a celebrar com a «Reparação Mecânicas Harper (Macau), Limitada».

17 de Junho de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 17 de Junho de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 153/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e do artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, e ao abrigo do disposto nos n.º 2 do artigo 13.º, n.º 1 do artigo 16.º e n.º 3 do artigo 35.º dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, conjugados com o n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É renovada a nomeação de Chan Wai Cheong, em comissão de serviço, como secretário-geral do Instituto Politécnico de Macau, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2013.

6 de Junho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 13 de Junho de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia*.

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

第 39/2013 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 39/2013

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積17,969平方米，位於澳門半島黑沙環新填海區，稱為“T”及“T1”街區，標示於物業登記局第22395號的土地的批給，以興建一幢屬分層所有權制度，作住宅、商業、停車場及室外範圍用途的樓宇。

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 17 969 m², designado por quarteirão «T» e «T1», situado na península de Macau, nos Novos Aterros da Areia Preta, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 395, para ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação, comércio, estacionamento e área livre.

二、本批示即時生效。

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

二零一三年六月十三日

13 de Junho de 2013.

運輸工務司司長 劉仕堯

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第 1943.02 號案卷及
土地委員會第 22/2012 號案卷)

(Processo n.º 1 943.02 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 22/2012
da Comissão de Terras)

合同協議方：

Contrato acordado entre:

甲方——澳門特別行政區；及

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——福僑置業發展有限公司。

A sociedade Fok Kiu — Investimento Predial, Limitada, como segundo outorgante.

鑒於：

Considerando que:

一、福僑置業發展有限公司，總辦事處設於澳門東北大馬路“P”地段I大廈，登記於商業及動產登記局C24冊第158頁背頁第9650(SO)號，根據以其名義作出的F111M冊第183頁第25822號登錄，該公司擁有一幅以租賃制度批出，面積17,969平方米，位於澳門半島黑沙環新填海區，稱為“T”及“T1”街區，標示於物業登記局B75M冊第116頁第22395號的土地批給衍生的權利。

1. A sociedade com a firma «Fok Kiu — Investimento Predial, Limitada», com sede em Macau, na Avenida do Nordeste, Lote P, Edifício I, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 9 650 (SO) a fls. 158v do livro C24, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 17 969 m², designado por quarteirão «T» e «T1», situado na península de Macau, nos Novos Aterros da Areia Preta, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 22 395 a fls. 116 do livro B75M, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 25 822 a fls. 183 do livro F111M.

二、上述批給由以公佈於一九九六年六月十九日第二十五期《澳門政府公報》第二組的第79/SATOP/96號批示作為憑證的轉讓合同規範。

2. A aludida concessão rege-se pelo contrato de transmissão titulado pelo Despacho n.º 79/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 1996.

三、“T”及“T1”街區為組成面積66,630平方米，透過公開競投方式批予Kong Fok — Desenvolvimento Predial, Limitada的土地的五個街區之一，其批給合同由公佈於一九九二年七月六日

3. O quarteirão «T» e «T1» constitui um dos cinco quarteirões que compõem o terreno com a área de 66 630 m², concedido através de hasta pública a favor da sociedade Kong Fok — Desenvolvimento Predial, Limitada e cujo contrato de con-

第二十七期《澳門政府公報》的第79/SATOP/92號批示規範，並經公佈於一九九三年三月二十九日第十三期《澳門政府公報》的第42/SATOP/93號批示更正。

四、根據第二點所指的合同第三條款的規定，土地是用作興建一幢作住宅及商業用途的樓宇。

五、由於承批公司於二零零八年十月九日遞交的修改建築計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件，因此承批公司於二零零九年七月三十一日根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定申請更改該土地的利用及修改批給合同。

六、土地發展諮詢小組於二零零九年十月七日舉行會議，分析該申請，由於承批公司遞交的修改建築計劃已符合土地工務運輸局對該地段訂定的城市規劃，且已獲有條件核准，故該小組不反對有關申請。

七、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局按承批公司於二零一一年四月十九日遞交新的修改建築計劃，計算了應得的回報並制定修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批公司於二零一二年四月十一日遞交的聲明書，明確表示同意。

八、有關土地的面積17,969平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年二月九日發出的第4875/1994號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，面積分別為16,216平方米及1,753平方米。

九、以字母“B”標示的地塊，其拱廊下地面層和至1.5米深的下層土壤設為公共地役，分別供人貨自由通行及安裝供水、供電和通訊的基礎設施，但被拱廊支柱地基佔用的地下空間除外。

十、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一二年七月十二日舉行會議，同意批准有關申請。有關意見書已於二零一二年十二月三十日經行政長官的批示確認。

十一、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一三年三月十九日遞交由葉惠琮及焦嫻瑛，兩人職業住所均位於澳門東北大馬路“P”地段I大廈，以行政管理機關成員身分代表福僑置業發展有限公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經私人公證員黃顯輝核實。

cessão foi titulado pelo Despacho n.º 79/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 27, de 6 de Julho de 1992, recificado pelo Despacho n.º 42/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 13, de 29 de Março de 1993.

4. De acordo com o estabelecido na cláusula terceira do contrato mencionado em 2, o terreno seria aproveitado com a construção de um edifício, destinado a habitação e comércio.

5. Dado que o projecto de alteração de arquitectura apresentado, em 9 de Outubro de 2008, pela concessionária foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, a concessionária formalizou em 31 de Julho de 2009 o pedido de modificação do aproveitamento do terreno e conseqüente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

6. O pedido foi analisado pelo Grupo Consultivo para o Desenvolvimento de Terrenos, em reunião de 7 de Outubro de 2009, o qual considerou nada ter a opôr uma vez que o projecto de alteração de arquitectura apresentado pela concessionária obedecia ao planeamento urbanístico definido pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, para o respectivo lote e que já tinha sido condicionalmente aprovado.

7. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, e tendo em conta o novo projecto de alteração de arquitectura apresentado em 19 de Abril de 2011, a DSSOPT, procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância da concessionária, expressa em declaração apresentada em 11 de Abril de 2012.

8. O terreno em apreço, com a área de 17 969 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», respectivamente, com as áreas de 16 216 m² e 1 753 m², na planta n.º 4 875/1994, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 9 de Fevereiro de 2012.

9. Sobre a parcela assinalada com a letra «B», ao nível do solo sob as arcadas e no respectivo subsolo até à profundidade de 1,50 m, com excepção do espaço ocupado pelas fundações dos pilares das arcadas, é constituída servidão pública destinada respectivamente, ao livre trânsito de pessoas e bens e à instalação das infra-estruturas de abastecimento de águas, electricidade e telecomunicações.

10. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 12 de Julho de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 30 de Dezembro de 2012.

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 19 de Março de 2013, assinada por Yip Wai King e Chio Koc Ieng, ambas com domicílio profissional em Macau, na Avenida do Nordeste, Lote P, Edifício I, na qualidade de administradoras e em representação da sociedade Fok Kiu – Investimento Predial, Limitada, qualidade e poderes verificados pelo notário privado Vong Hin Fai, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

十二、承批公司已繳付由本批示規範的合同第四條1)項規定的溢價金。

第一條——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以租賃制度批出，面積17,969（壹萬柒仟玖佰陸拾玖）平方米，位於澳門半島，黑沙環新填海區，名為“T”及“T1”街區之土地批給合同，該土地以字母“A”及“B”定界及標示於地圖繪製暨地籍局於二零一二年二月九日發出的第4875/1994號地籍圖中，標示於物業登記局B75M冊第116頁第22395號，其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於F111冊第183頁第25822號。有關批給由一九九二年七月六日第二十七期《澳門政府公報》公佈的第79/SATOP/92號批示規範，經一九九三年三月二十九日第十三期《澳門政府公報》公佈的第42/SATOP/93號批示更正，並經一九九六年六月十九日第二十五期《澳門政府公報》第二組公佈的第79/SATOP/96號批示修改。

2. 鑒於上款所述，由第79/SATOP/96號批示規範之合同第三條款、第四條款及第七條款的內容修改如下：

「第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，由1（壹）座樓裙及其上6（陸）幢塔樓組成的49（肆拾玖）層高樓宇，當中包括2（貳）層地庫，其用途及建築面積如下：

- 1) 住宅（包括避火層面積）：..... 188,188平方米；
- 2) 商業：.....7,399平方米；
- 3) 停車場：..... 28,725平方米；
- 4) 室外範圍（用作游泳池及其設施）：..... 2,050平方米。

2. 在地圖繪製暨地籍局於二零一二年二月九日發出的第4875/1994號地籍圖中以字母“B”定界及標示，面積1,753（壹仟柒佰伍拾叁）平方米的地塊，其位於拱廊下地面層柱子之間的地塊設為公共地役，必須留空，以便供人貨自由通行，同時不能設置任何限制，亦不得作任何形式的臨時或永久性佔用。該部分稱為拱廊下的行人區。

3. 乙方須留空上款所述條狀地段下面至1.5米深的全部下層土壤，以便在該處設置供水、電和通訊的基礎設施，但被拱廊支柱地基佔用的空間除外。

4. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時，可作修改。

12. A concessionária pagou a prestação de prémio estipulada na alínea 1) do artigo quarto do contrato titulado pelo presente despacho.

Artigo primeiro — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 17 969 m² (dezassete mil, novecentos e sessenta e nove metros quadrados), designado por quarteirão «T» e «T1», situado na península de Macau, nos Novos Aterros da Areia Preta (NATAP), demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 4 875/1994, emitida em 9 de Fevereiro de 2012, pela DSCC, descrito na CRP sob o n.º 22 395 a fls. 116 do livro B75M e cujo direito resultante da concessão se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 25 822 a fls. 183 do livro F111M, a qual se rege pelo Despacho n.º 79/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 27, de 6 de Julho de 1992, rectificado pelo Despacho n.º 42/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 13, de 29 de Março de 1993, e revisto pelo Despacho n.º 79/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 1996.

2. Em consequência do referido no número anterior, as cláusulas terceira, quarta e sétima do contrato titulado pelo Despacho n.º 79/SATOP/96, passam a ter a seguinte redacção:

«Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, composto por 6 (seis) torres assentes sobre um pódio, compreendendo 49 (quarenta e nove) pisos, incluindo 2 (dois) pisos em caves, afectado às seguintes finalidades de utilização e áreas brutas de construção:

- 1) Habitação (incluindo a área destinada a piso do refúgio):..... 188 188 m²;
- 2) Comércio: 7 399 m²;
- 3) Estacionamento: 28 725 m²;
- 4) Área livre (piscina e as suas instalações): 2 050 m².

2. Sobre a parcela de terreno demarcada e assinalada com a letra «B» na planta n.º 4 875/1994, emitida pela DSCC, em 9 de Fevereiro de 2012, com a área de 1 753 m² (mil, setecentos e cinquenta e três metros quadrados), que se encontra situada a nível do solo sob as arcadas, é constituída servidão pública, destinada, mantendo abertos os espaços entre as colunas, ao livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva, designando-se zona de passeio público sob arcada.

3. O segundo outorgante fica obrigado a reservar, sempre completamente desimpedido e até uma profundidade de 1,50 (um vírgula cinquenta) metros, todo o terreno subjacente à faixa definida no número anterior, à excepção do espaço ocupado pelas fundações dos pilares das arcadas, que fica afecto à instalação das infra-estruturas de abastecimento de águas, electricidade e telecomunicações a implantar na zona.

4. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

第四條款——租金

1.....

a)

b) 在土地利用完成後，租金將按以下數值計算：

- (1) 住宅：建築面積每平方米\$6.00（澳門幣陸元整）；
- (2) 商業：建築面積每平方米\$10.00（澳門幣拾元整）；
- (3) 停車場：建築面積每平方米\$6.00（澳門幣陸元整）；
- (4) 室外範圍：面積每平方米\$10.00（澳門幣拾元整）。

2.....

第七條款——保證金

1.....

2.....

3. 本條款第1款所述的保證金在遞交由土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。」

第二條——利用期限

1. 土地的利用須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後48（肆拾捌）個月內完成。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈日起計90（玖拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由核准工程計劃的通知日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

第三條——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守上條所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日

Cláusula quarta — Renda

1.....

a)

b) Após o aproveitamento, a renda será a resultante dos seguintes valores:

- (1) Habitação: \$ 6,00/m² de área bruta de construção;
- (2) Comércio: \$ 10,00/m² de área bruta de construção;
- (3) Estacionamento: \$ 6,00/m² de área bruta de construção;
- (4) Área livre: \$ 10,00/m² de área.

2.....

Cláusula sétima — Caução

1.....

2.....

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT».

Artigo segundo — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deverá ficar concluído em 48 (quarenta e oito) meses, após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Artigo terceiro — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados no artigo anterior, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 66 000,00 (sessenta e seis mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e

可達\$66,000.00 (澳門幣陸萬陸仟元整); 延遲超過60 (陸拾) 日, 但在120 (壹佰貳拾) 日以內者, 罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況, 則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況, 方被視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力, 乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第四條——合同溢價金

基於本批給合同的修改, 乙方須向甲方繳付合同溢價金, 總金額為\$78,667,960.00 (澳門幣柒仟捌佰陸拾陸萬柒仟玖佰陸拾元整), 繳付方式如下:

1) \$27,000,000.00 (澳門幣貳仟柒佰萬元整), 當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時繳付;

2) 餘款\$51,667,960.00 (澳門幣伍仟壹佰陸拾陸萬柒仟玖佰陸拾元整), 連同年利率5%的利息, 分5 (伍) 期繳付, 以半年為一期, 每期金額相等, 即本金連利息合共\$11,121,366.00 (澳門幣壹仟壹佰壹拾貳萬壹仟叁佰陸拾陸元整)。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日計6 (陸) 個月內繳付。

第五條——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓, 須事先獲得甲方批准, 承讓人亦須受本合同修改後的條件約束, 尤其是有關溢價金方面。

2. 為保證工程所需的融資, 乙方可按照十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定, 將批出土地的租賃權向總行或分行設在澳門特別行政區的信貸機構作意定抵押。

第六條——失效

1. 本批給在下列情況下失效:

1) 第三條第1款規定的加重罰款期限屆滿;

2) 當土地利用未完成, 未經同意而更改批給用途;

3) 土地利用中斷超過90 (玖拾) 日, 但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Artigo quarto – Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão do terreno, o segundo outorgante, paga ao primeiro outorgante, a título de prémio, o montante de \$ 78 667 960,00 (setenta e oito milhões, seiscentas e sessenta e sete mil, novecentas e sessenta patacas), da seguinte forma:

1) \$ 27 000 000,00 (vinte e sete milhões de patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

2) O remanescente, no valor de \$ 51 667 960,00 (cinquenta e um milhões, seiscentas e sessenta e sete mil, novecentas e sessenta patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 5 (cinco) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 11 121 366,00 (onze milhões, cento e vinte e uma mil, trezentas e sessenta e seis patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

Artigo quinto – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno, ora concedido, a favor de instituições de crédito sediadas ou com sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

Artigo sexto – Caducidade

1. A concessão caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 do artigo terceiro;

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第七條——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

1) 不準時繳付租金；

2) 土地利用已完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；

3) 不履行第79/SATOP/96號批示所規範的合同第六條款及本合同第四條規定的義務；

4) 違反第五條的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第八條——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第九條——準用

所有在本修改合同中沒有明確被刪除的，保留在經一九九三年三月二十九日第十三期《澳門政府公報》公佈的第42/SATOP/93號批示更正的一九九二年七月六日第二十七期《澳門政府公報》公佈的第79/SATOP/92號批示，以及一九九六年六月十九日第二十五期《澳門政府公報》第二組公佈的第79/SATOP/96號批示規範的最初合同的條款生效。

第十條——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用的法例規範。

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Artigo sétimo — Rescisão

1. A concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta de pagamento pontual da renda;

2) Alteração não consentida do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta do contrato titulado pelo Despacho n.º 79/SATOP/96 e no artigo quarto deste contrato;

4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto no artigo quinto.

2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo oitavo — Foro competente

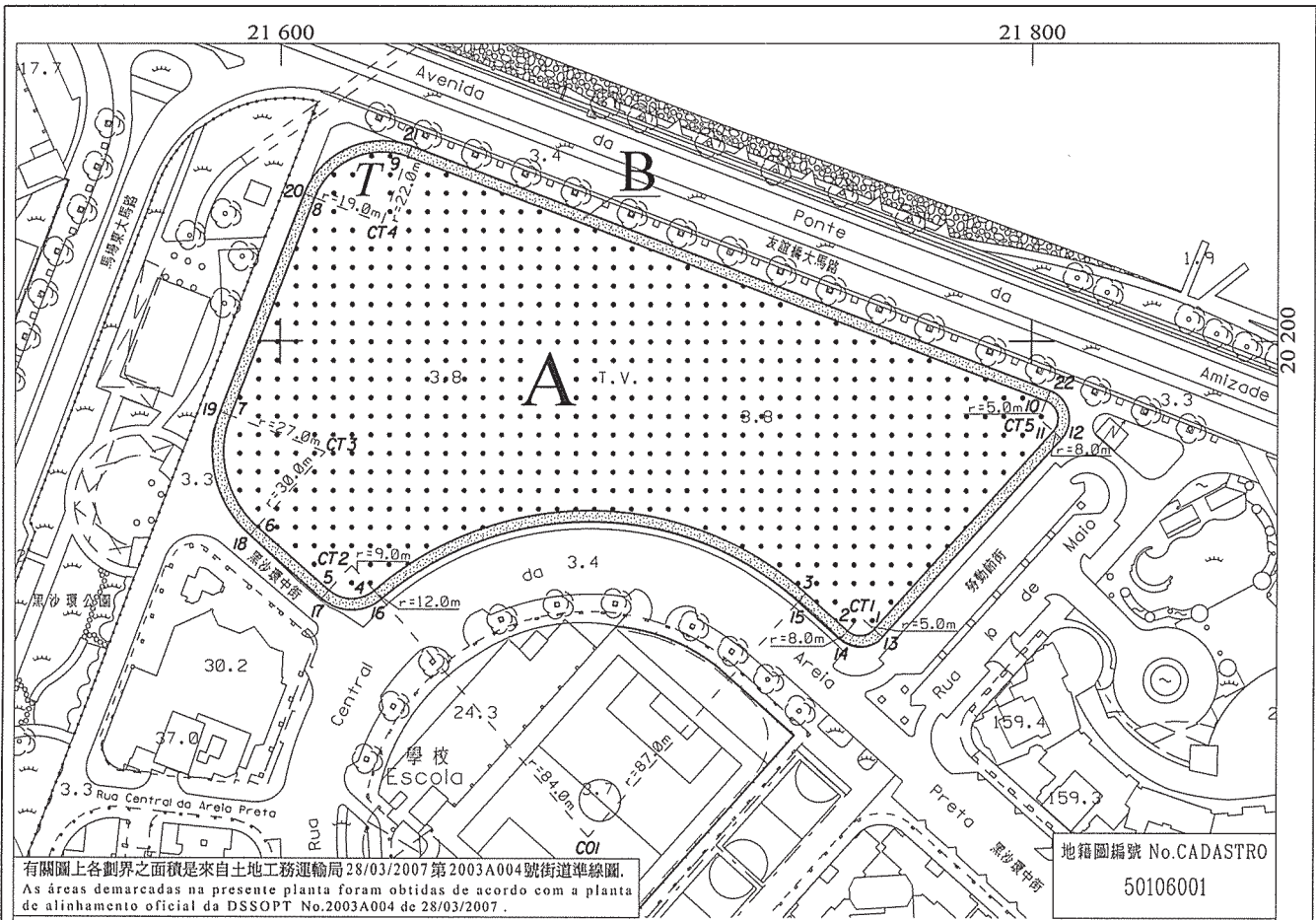
Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo nono — Remissão

Em tudo o que não foi expressamente afastado pela presente revisão, mantém-se a vigência dos contratos iniciais, titulados pelo Despacho n.º 79/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 27, de 6 de Julho de 1992, o qual foi rectificado pelo Despacho n.º 42/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 13, de 29 de Março de 1993, e pelo Despacho n.º 79/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 1996.

Artigo décimo — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



位於鄰近黑沙環中街之土地 黑沙環新填海區 - "T"街區
Terreno junto à Rua Central da Areia Preta Novos Aterros da Areia Preta - Quarteirão "T"

N.º	M (m)	P (m)
C01	21 682.3	20 067.7
CT1	21 754.8	20 126.4
CT2	21 619.1	20 140.0
CT3	21 612.1	20 170.5
CT4	21 626.8	20 231.5
CT5	21 802.1	20 179.4
1	21 758.5	20 123.0
2	21 751.4	20 122.6
3	21 740.2	20 132.6
4	21 625.1	20 133.3
5	21 613.2	20 133.3
6	21 594.1	20 150.3
7	21 586.9	20 180.1
8	21 609.1	20 238.3
9	21 633.6	20 249.2
10	21 803.9	20 184.1
11	21 805.8	20 176.1
12	21 808.1	20 174.1
13	21 760.7	20 121.0
14	21 749.4	20 120.4
15	21 738.2	20 130.4
16	21 627.0	20 131.0
17	21 611.2	20 131.1
18	21 592.1	20 148.1
19	21 584.1	20 181.2
20	21 606.3	20 239.4
21	21 634.7	20 252.0
22	21 805.0	20 186.9

面積 " A " = 16 216 平方米
Área m²

面積 " B " = 1 753 平方米
Área m²

四至 Confrontações actuais :

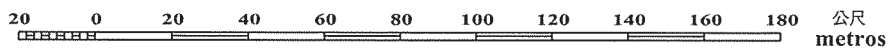
- 地塊 Parcelas A+B :
- 北 - 友誼橋大馬路;
- N - Avenida da Ponte da Amizade;
- 南 - 黑沙環中街;
- S - Rua Central da Areia Preta;
- 東 - 勞動節街;
- E - Rua 1.º de Maio;
- 西 - 行人道.
- W - Via pedonal.

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 22395 (AR) .
OBS: - As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição n.º22395 (AR) .
- "B"地塊, 表示地面將必須退縮形成柱廊之面積, 柱廊的地面命名為柱廊底下的公共行人道並賦予公共地役權。
A parcela "B" é área destinada a recuo obrigatório formando arcada. A área sob a arcada constitui zona de servidão pública, e que se designa zona de passeio público sob arcada.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:2000



2公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 40/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據載於第66/2011號行政長官批示附件的《樓宇管理仲裁中心規章》第五條第三款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為樓宇管理仲裁中心仲裁委員會的成員，為期兩年：

(一) 房屋局代表譚光民，並由其擔任主席，候補代表郭惠嫻、楊錦華及任利凌；

(二) 法律專家唐曉晴，候補法律專家邱庭彪及蘇建峰；

(三) 澳門街坊會聯合總會代表秦昶，候補代表冼傑生、陳國雄及羅寶泉；

(四) 澳門工會聯合總會代表李展濤，候補代表蕭紹雯、冼月好及歐陽迪熙；

(五) 民眾建澳聯盟代表陳德勝，候補代表宋碧琪、歐陽廣球及袁漢均；

(六) 澳門物業管理業商會代表崔銘文，候補代表楊永泰、張運善及劉雅防；

(七) 澳門物業管理專業人員協會代表周建平，候補代表鍾秀華、周嘉進及李光華。

二、候補的順序按上款各項所列的次序訂定。

三、本批示自公佈日起生效，其效力追溯至二零一三年六月七日。

二零一三年六月十八日

運輸工務司司長 劉仕堯

二零一三年六月十九日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 40/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 3 do artigo 5.º do Regulamento do Centro de Arbitragem de Administração Predial, constante do anexo ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 66/2011, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São nomeados os seguintes membros do Conselho Arbitral do Centro de Arbitragem de Administração Predial, pelo período de dois anos:

1) Tam Kuong Man, representante do Instituto de Habitação, que preside, sendo seus suplentes: Kuoc Vai Han, Ieong Kam Wa e Iam Lei Leng;

2) Tong Io Cheng, jurista, sendo seus suplentes: Iau Teng Pio e Sou Kin Fong;

3) Chon Chong, representante da União Geral das Associações dos Moradores de Macau, sendo seus suplentes: Pedro Amado Vizeu, Chan Kuok Hong e Lo Pou Chun;

4) Lei Chin Tou, representante da Federação das Associações dos Operários de Macau, sendo seus suplentes: Siu Siu Man, Sin Ut Hou e Ao Ieong Tek Hei;

5) Chan Tak Seng, representante da Aliança de Povo de Instituição de Macau, sendo seus suplentes: Song Pek Kei, Ao Ieong Kuong Kao e Yuan Hanjun;

6) Chui Ming Man, representante da Associação de Administração de Propriedades de Macau, sendo seus suplentes: Yong Wing Tai, Cheung Wan Sin e Lao Nga Fong;

7) Chau Kin Ping, representante da Associação de Profissionais do Sector da Administração de Propriedades de Macau, sendo seus suplentes: Chong Sao Wa, Chao Ka Chon e Lei Kuong Wa.

2. A ordem de suplência é determinada segundo a sequência elencada nas alíneas do número anterior.

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 7 de Junho de 2013.

18 de Junho de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 19 de Junho de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

警 察 總 局

第 1/2013 號警察總局局長批示

本人根據第83/2010號行政命令第一條(四)項所賦予的權限，作出批示如下：

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 1/2013

Nos termos da competência que lhe é conferida pelo disposto na alínea 4) do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 83/2010, o Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários:

吳麗珍碩士於警察總局擔任顧問職務已近六年，多年來一直為本局提供卓越的法律專業意見，對工作專心致誠，具有高度的責任感，為警察總局的工作成效作出了顯著的貢獻。

不論是法律領域方面，還是其他專業範疇，吳顧問均擁有豐富知識與實際經驗；她以專業的工作態度、非凡的睿智、高度的使命感完成所賦予的艱巨任務，成績斐然。

特別值得一提的是，她肩負重任，同時獲委派代表本局參與多個工作小組及委員會的工作，尤其在參與阻嚇販賣人口措施關注委員會及反洗黑錢工作小組的工作上，表現出色。與此同時，她出眾的組織能力促進了本局與特區政府其他部門的交流和合作，成績有目共睹。

吳麗珍顧問工作認真，行事審慎，其傑出及優秀的工作表現為警察總局的運作帶來顯著的成果。

基於此，本人特此予以嘉獎。

二零一三年六月二十日

局長 白英偉

第 2/2013 號警察總局局長批示

本人根據第66/94/M號法令核准，並經第9/2004號行政法規修訂的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一條第一款所賦予的權限，作出批示如下：

治安警察局警員梁建志，編號111051，自2010年5月起派駐警察總局情報分析中心，處處表現出卓越的才能、富責任感、盡忠職守、嚴守紀律及對工作熱誠的積極態度都得到上級之認同。

值得強調的是，梁警員在支援本局的情報搜集和分析等各項工作方面，不論是日常處理總局轄下警務機構的情報資料，以至用其他途徑搜集情報信息的工作上，均表現積極，並能適時作出有關跟進。

梁建志警員處事認真，對上級委派的所有繁重任務，都能快速和有效地完成，成績有目共睹。尤其是他辦事一向勤謹投入，

Louva a assessora do Gabinete do Comandante-geral, mestra Ng Lai Chan, pela forma altamente prestigiante, competente, digna e responsável como tem vindo a desempenhar ao longo de cerca de seis anos, as funções que lhe têm sido atribuídas nos Serviços de Polícia Unitários, tendo contribuído com os seus valiosos conhecimentos jurídicos para o bom funcionamento deste organismo.

No desempenho destas funções, evidenciou ser uma profissional extremamente competente, bem formada, não só a nível da análise técnico-jurídica como também em outras áreas sectoriais, tendo demonstrado, em todas as circunstâncias, uma conduta profissional irrepreensível, qualidades que contribuíram para o cumprimento da missão e das importantes tarefas que lhe foram confiadas.

Cumpre-me salientar a qualidade da sua participação em grupos e comissões de trabalho com relevo para o desempenho das suas atribuições no de combate ao tráfico de pessoas e branqueamento de capitais, onde mostrou ser uma colaboradora muito activa e pragmática, e a muito competente articulação que estabeleceu com os demais gabinetes, organismos e serviços, evidenciando notáveis capacidades organizativas, responsabilidade e sentido da causa pública.

Por tudo quanto fica expresso, é da mais elementar justiça expressar, por público louvor, a confiança, a admiração e o reconhecimento pelo trabalho desenvolvido pela assessora Ng Lai Chan, classificando os serviços prestados à instituição que serve como muito importantes, relevantes e distintos.

20 de Junho de 2013.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 2/2013

Nos termos da competência que lhe é conferida pelo disposto no n.º 1 do artigo 211.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, com a redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, o Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários:

Louva o guarda n.º 111 051, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, Leong Kin Chi, a exercer funções no Centro de Análise de Informações dos Serviços de Polícia Unitários (SPU) desde Maio de 2010, pelo profissionalismo demonstrado no desempenho da sua actividade profissional. Trata-se de um agente activo, disciplinado, zeloso e com elevado sentido de responsabilidade, atributos que mereceram o reconhecimento dos superiores.

De salientar, são os excelentes resultados obtidos pelo guarda Leong durante o desempenho das suas funções, nomeadamente os trabalhos relacionados com a recolha e análise de informações, desde o trabalho diário de tratamento de informações provenientes dos organismos policiais subordinados a estes Serviços até às diferentes formas de recolha de informações, revelando sempre um elevado grau de voluntarismo e prontidão.

Militarizado dedicado e cauteloso, o seu entusiasmo pelo trabalho levou-o a cumprir com qualidade, eficiência e com

每當有需要時，不惜犧牲個人時間去完成相關職責，盡顯其對工作的熱誠，深得上級信賴及同僚的愛戴。

基於此，本人特此予以嘉獎。

二零一三年六月二十日

局長 白英偉

二零一三年六月二十日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

prejuízo do seu tempo de descanso sempre que seja necessário, todas as tarefas que lhe foram confiadas, ganhando a confiança dos superiores e o afecto dos colegas.

Pelos atributos enunciados é o guarda Leong Kin Chi merecedor que o seu desempenho seja reconhecido através deste público louvor.

20 de Junho de 2013.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

Serviços de Polícia Unitários, aos 20 de Junho de 2013. — O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一三年六月十四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階首席技術輔導員梁慧蓮的編制外合同更改為第二職階，薪俸點365，由二零一三年六月九日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員冼文浩的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一三年七月八日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)及第(七)項，八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階特級技術輔導員楊詠儀的編制外合同獲准續期一年及更改為第三職階，薪俸點為430，由二零一三年七月十日起生效。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe do Gabinete, de 14 de Junho de 2013:

Leung Vai Lin, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 365, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Junho de 2013.

Marcelino Jorge Sin, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Julho de 2013.

Ieong Weng I, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o seu índice salarial para o 3.º escalão, índice 430, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Julho de 2013.

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,本辦公室第一職階一等技術輔導員邱江玲的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年,由二零一三年七月十六日起生效。

二零一三年六月十九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Iao Kong Leng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Julho de 2013.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 19 de Junho de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年五月二十日作出的批示:

Ana Isabel Baptista Soares Telo Mexia——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,其在本局擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合同自二零一三年七月一日起續期兩年。

摘錄自局長於二零一三年五月二十二日作出的批示:

陳穎俊、何國威及梁焯坤——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,其等在本局擔任第二職階一等行政技術助理員的編制外合同自二零一三年七月一日起續期兩年。

黃漢穎——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,其在本局擔任第二職階特級技術輔導員的編制外合同自二零一三年七月三日起續期兩年。

摘錄自行政長官於二零一三年五月二十三日作出的批示:

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,以附註形式修改在二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的最後成績名單中應考人一等行政技術助理員陳穎俊、何國威及梁焯坤,在本局擔任職務的編制外合同第三條款,晉級至第一職階首席行政技術助理員,自二零一三年五月二十七日起生效。

二零一三年六月十三日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do director deste Gabinete, de 20 de Maio de 2013:

Ana Isabel Baptista Soares Telo Mexia — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2013.

Por despachos do director deste Gabinete, de 22 de Maio de 2013:

Chan Weng Chon, Ho Kuok Wai e Leong Cheoc Kuan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2013.

Vong Hon Veng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Julho de 2013.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Maio de 2013:

Chan Weng Chon, Ho Kuok Wai e Leong Cheoc Kuan, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, classificados no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2013, II Série, de 2 de Maio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo os assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Maio de 2013.

Gabinete de Comunicação Social, aos 13 de Junho de 2013. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

禮賓公關外事辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一三年三月二十二日作出的批示：

以個人勞動合同方式聘請陳華業及蘇中財在本辦公室任職，自二零一三年四月二十九日起至八月三十一日止。

摘錄自本辦公室代主任於二零一三年五月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改黃芷婷在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第二職階二等技術員，薪俸點為370點，根據經十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第一款c)項的規定，追溯自二零一三年五月五日起生效。

摘錄自行政長官於二零一三年五月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改張瑩暉、林曉欣及劉菲銀在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，晉級為第一職階一高等級技術員，薪俸點485點，自二零一三年五月十五日(簽署附註之日)起生效。

摘錄自本辦公室代主任於二零一三年五月二十一日作出的批示：

應陳華業的請求，其在本辦公室的個人勞動合同自二零一三年五月三十日起予以解除。

二零一三年六月二十日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 馮少榮

行政公職局

批示摘錄

按簽署人於二零一三年四月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陸蘊家在本局擔任第一職階一等公關督導員職務的編制外合同，自二零一三年六月三日起續期一年。

GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS
E ASSUNTOS EXTERNOS

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 22 de Março de 2013:

Chan Va Ip e Sou Chong Choi — admitidos por contrato individual de trabalho, neste Gabinete, de 29 de Abril de 2013 a 31 de Agosto do mesmo ano.

Por despacho da coordenadora deste Gabinete, substituta, de 7 de Maio de 2013:

Wong Chi Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro progredindo para técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, conjugado com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 5 de Maio de 2013, ao abrigo do artigo 118.^o, n.^o 1, alínea c), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 13 de Maio de 2013:

Cheong Ieng Fai, Lam Isabel e Lao Fei Ngan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos respectivos contratos além do quadro acedendo à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, 29.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 23/2011, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Maio de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Por despacho da coordenadora do Gabinete, substituta, de 21 de Maio de 2013:

Chan Va Ip — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, com este Gabinete, a partir de 30 de Maio de 2013.

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 20 de Junho de 2013. — O Coordenador do Gabinete, Fung Sio Weng.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 18 de Abril de 2013:

Lok Wan Ka — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas de 1.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Junho de 2013.

按行政法務司司長於二零一三年四月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改區潔嫻在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術員職級的薪俸點450點，自二零一三年四月三十日起生效。

按簽署人於二零一三年四月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，郭茵在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年七月二十八日起續期一年。

按行政法務司司長於二零一三年五月七日作出的批示：

葉昊恩，本局散位合同第一職階二等公關督導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零一三年六月三日起生效。

二零一三年六月七日於行政公職局

局長 朱偉幹

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Abril de 2013:

Ao Kit Sim — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.^o escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 30 de Abril de 2013.

Por despacho do signatário, de 29 de Abril de 2013:

Kuok Ian — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.^o 14/2009, a partir de 28 de Julho de 2013.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Maio de 2013:

Ip Hou Ian, assistente de relações públicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o seu contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Junho de 2013. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按簽署人於二零一三年五月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，法律及司法培訓中心第一職階一等高級技術員陳嘉慧的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點510，自二零一三年五月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，法律及司法培訓中心第十職階輕型車輛司機Francisco Xavier Wong的散位合同續期一年，自二零一三年六月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等行政技術助理員Júlia da Conceição Silva的編制外合同續期一年，自二零一三年七月十日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 31 de Maio de 2013:

Chan Ka Wai, técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, do CFJJ — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 510, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 16 de Maio de 2013.

Francisco Xavier Wong, motorista de ligeiros, 10.^o escalão, assalariado, do CFJJ — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Junho de 2013.

Júlia da Conceição Silva, assistente técnica administrativa de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Julho de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階首席技術輔導員蘇鳳翔的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點365，自二零一三年五月十六日起生效。

二零一三年六月十七日於法務局

局長 張永春

Sou Fong Cheong, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Junho de 2013. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一三年五月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改陳廣浩及劉可怡在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350點，自二零一三年五月三十日起生效。

按本局副局長於二零一三年五月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳廣浩及劉可怡在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，分別自二零一三年六月二十八日及七月二十八日起續期一年。

聲明

茲聲明本局第一職階一等技術輔導員司徒偉東，屬編制外合同人員，應其要求，自二零一三年六月十九日起終止在本局的職務。

二零一三年六月十九日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Maio de 2013:

Chan Kuong Hou e Lau Ho I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Maio de 2013.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 30 de Maio de 2013:

Chan Kuong Hou e Lau Ho I — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos principais, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Junho e 28 de Julho de 2013, respectivamente.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Si Tou Wai Tong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessa, a seu pedido, as suas funções nestes Serviços, a partir de 19 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 19 de Junho de 2013. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印務局

批示摘錄

按照本人於二零一三年六月十九日之批示：

本局第五職階勤雜人員石小玲，屬本局散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 19 de Junho de 2013:

Seak Sio Leng, auxiliar, 5.º escalão, assalariada, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato, para exercer as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, nos termos

員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲修改，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一三年六月十五日起生效。

二零一三年六月二十日於印務局

代局長 Alberto Leão

dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Junho de 2013.

Imprensa Oficial, aos 20 de Junho de 2013. — O Administrador, substituto, *Alberto Leão*.

法律改革及國際法事務局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一三年三月十五日作出之批示：

Paulo Alberto Videira Henriques——以個人勞動合同方式獲聘於本局任職，為期兩年，自二零一三年六月三日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一三年五月三十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註形式修改本局人員鄧芳玲的編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點，自二零一三年六月四日起生效。

摘錄自局長於二零一三年六月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，吳雪微在本局擔任第二職階勤雜人員的散位合同自二零一三年七月二十二日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款之規定，本局第二職階勤雜人員楊小蘭的散位合同自二零一三年七月七日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，薪俸點130點。

二零一三年六月二十日於法務局

局長 朱琳琳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 15 de Março de 2013:

Paulo Alberto Videira Henriques — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, para exercer funções nestes Serviços, a partir de 3 de Junho de 2013.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Maio de 2013:

Tang Fong Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Junho de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 10 de Junho de 2013:

Ng Sut Mei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Julho de 2013.

Ieong Sio Lan, auxiliar, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a contratual com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 20 de Junho de 2013. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零一三年五月三十一日會議所作之決議：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，馮惠星碩士及何炳雄學士在本署分別擔

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada, em 31 de Maio de 2013:

Mestre Fong Vai Seng e licenciado Ho Peng Hung — nomeados, em comissão de serviço, por mais um ano, chefe dos Serviços

任環境衛生及執照部部長及環境衛生處處長的定期委任獲續任一年，皆自二零一三年六月二十日起生效。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，甘志威學士、戴漢平學士及李華苞學士在本署分別擔任小販事務處處長、道路處處長及城市設施維修處處長的定期委任獲續任一年，皆自二零一三年七月一日起生效。

二零一三年六月十四日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

de Ambiente e Licenciamento e chefe da Divisão de Higiene Ambiental, ao abrigo do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por os mesmos possuírem competência profissional e experiência adequada para o exercício das suas funções, ambos a partir de 20 de Junho de 2013.

Licenciados Kam, Chi Wai, Tai, Hon Peng e Lei Wa Pao — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Vendilhões, chefe da Divisão de Vias Públicas e chefe da Divisão de Reabilitação e Manutenção Urbana, ao abrigo do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por os mesmos possuírem competência profissional e experiências adequadas para o exercício das suas funções, todos a partir de 1 de Julho de 2013.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Junho de 2013. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

按照二零一三年六月十三日行政管理委員會副主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款第二項及第四款之規定，以附註形式修改關國楠在本會擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員職級的薪俸點455，自二零一三年六月十二日起生效。

二零一三年六月十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

FUNDO DE PENSÕES

Extracto de despacho

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração, de 13 de Junho de 2013:

Kuan Kok Nam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 12 de Junho de 2013.

Fundo de Pensões, aos 19 de Junho de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I*.

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一三年五月二十二日之批示：

陳達新——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律《公務人員

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Maio de 2013:

Chan Tat San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,

職程制度》第十三條第一款(二)項,聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《澳門行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定,以附註形式修改其編制外合同第三條款,轉為擔任本局第二職階首席技術輔導員之職務,薪俸點為365,自二零一三年五月十四日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一三年五月二十七日之批示:

張曉平碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項,聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《澳門行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定,以附註形式修改其編制外合同第三條款,轉為擔任本局第二職階首席高級技術員之職務,薪俸點為565,自二零一三年五月十四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年五月二十七日之批示:

布靜嫻學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,其編制外合同獲續期一年,擔任本局第一職階顧問高級技術員之職務,自二零一三年七月二十日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一三年五月二十八日之批示:

Ana Maria Barroso Silvério Marques Dá Mesquita學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(一)項之規定,聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《澳門行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定,以附註形式修改其編制外合同第三條款,轉為擔任第三職階首席顧問高級技術員之職務,薪俸點為710,自二零一三年五月十八日起生效。

周栩嘉碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項,聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《澳門行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定,以附註形式修改其編制外合同第三條款,轉為擔任本局第二職階首席高級技術員之職務,薪俸點為565,自二零一三年五月二十一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年五月二十八日之批示:

方秀萍學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作

de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 14 de Maio de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Maio de 2013:

Mestre Cheong Io Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 14 de Maio de 2013.

Por despacho do signatário, de 27 de Maio de 2013:

Licenciada Bo Cheng Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Maio de 2013:

Licenciada Ana Maria Barroso Silvério Marques Dá Mesquita — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica superior assessora principal, 3.º escalão, índice 710, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 18 de Maio de 2013.

Mestre Chao Hoi Ka — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 21 de Maio de 2013.

Por despacho do signatário, de 28 de Maio de 2013:

Licenciada Fong Sao Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior princi-

人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席高級技術員之職務，自二零一三年八月一日起生效。

二零一三年六月十九日於經濟局

局長 蘇添平

pal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 19 de Junho de 2013. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一三年四月二十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，António Bastos Alexandrino Xavier在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年六月二十日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點365的薪俸。

按照本局副局長於二零一三年五月九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳詠堯在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一三年七月七日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一三年五月十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林玉梅在本局擔任第一職階首席技術員職務的編制外合同自二零一三年七月五日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一三年五月二十二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁靜在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年七月十五日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階一等技術員的薪俸點440的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Abril de 2013:

António Bastos Alexandrino Xavier — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Junho de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 9 de Maio de 2013:

Chan Weng Io Veronica — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Julho de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 16 de Maio de 2013:

Lam Iok Mui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Maio de 2013:

Leong Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 440, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2013.

Cheong Weng Si — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula

二十六條規定，張詠詩在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年七月二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階特級技術輔導員的薪俸點415的薪俸。

按照本局代副局長於二零一三年五月二十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，許達安及陳定邦在本局擔任第一職階一等技術員（資訊範疇）職務的編制外合同分別自二零一三年七月十二日及年七月十四日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一三年六月三日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改蔡淑紅及Priscila do Espirito Santo Dias在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員的薪俸點400的薪俸，自二零一三年六月十日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改李燕琳在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級公關督導員的薪俸點400的薪俸，自二零一三年六月十日起生效。

聲明

茲聲明，布紹德因獲以臨時委任方式委任為本局編制第一職階二等技術員職位，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，其以編制外合同方式擔任之首席技術輔導員之職務，自二零一三年六月十九日起自動終止。

茲聲明容潔瑩及梁丹妮因獲以臨時委任方式委任為本局編制第一職階二等技術員職位，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，其以編制外合同方式擔任一等技術輔導員之職務，自二零一三年六月十九日起自動終止。

二零一三年六月二十日於財政局

局長 江麗莉

3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2013.

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 24 de Maio de 2013:

Hoi Tat On e Chan Teng Pong – renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2013 e 14 de Julho de 2013, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Junho de 2013:

Choi Sok Hong e Priscila do Espirito Santo Dias – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2013.

Lee Yin Lam Elaine – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2013.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que as funções de adjunto-técnico principal de Bo Siu Tak, exercidas em regime de contrato além do quadro, foram cessadas automaticamente, a partir de 19 de Junho de 2013, por nomeação provisória do mesmo, no lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

– Para os devidos efeitos se declara que as funções de adjunto-técnico de 1.ª classe de Iong Kit Yeng e Leong Tan Nei, exercidas em contrato além do quadro, foram cessadas automaticamente, a partir de 19 de Junho de 2013, por nomeação provisória das mesmas, nos lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Junho de 2013.
– A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年五月二十九日作出的批示：

李少昌及黃貝湘，為本局第一職階首席高級技術員（資訊範疇），薪俸點為540，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，分別自二零一三年七月二日及七月二十七日起生效。

黃慧敏，為本局第一職階首席技術員（資訊範疇），薪俸點為450，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年七月二十九日起生效。

二零一三年六月十八日於統計暨普查局

代局長 楊名就

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年五月二日、五月七日及五月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

譚世文，自二零一三年七月十日起續聘擔任第二職階一等高級技術員職務，薪俸點為510點；

吳炎紅，自二零一三年六月二十六日起續聘擔任第二職階一等技術輔導員職務，薪俸點為320點；

李妙玲，自二零一三年七月十六日起續聘擔任第二職階一等技術輔導員職務，薪俸點為320點；

洗偉賢、陳偉基、陳子聰、洪秀秀、王琪、何永洪、劉銳成、陳劍南、梁振輝、楊愛琼、梁燕燕、黃智雯、劉鴻德及游頌豪，自二零一三年六月六日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, de 29 de Maio de 2013:

Lei Sio Cheong e Vong Pui San, técnicos superior principais, 1.º escalão, índice 540, área de informática, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 27 de Julho de 2013, respectivamente;

Wong Wai Man, técnica principal, 1.º escalão, índice 450, área de informática, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 18 de Junho de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, *Ieong Meng Chao*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2, 7 e 15 de Maio de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tam Sai Man, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 10 de Julho de 2013;

Ng Yim Hung Monica, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 26 de Junho de 2013;

Lei Mio Leng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 16 de Julho de 2013;

Sin Wai In, Chan Wai Kei, Chan Chi Chong, Hong Sao Sao, Wong Kei, Ho Weng Hong, Lao Ioi Seng, Chan Kim Nam, Leong Chan Fai, Ieong Oi Keng, Leong In In, Vong Chi Man, Lao Hong Tak e Iao Chong Hou, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 6 de Junho de 2013;

陳君龍，自二零一三年七月七日起續聘擔任第二職階一等行政技術助理員職務，薪俸點為240點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年五月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十九條第一款，並按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條第三款的規定，修改馬國明在本局擔任職務的編制外合同，改為擔任第一職階首席特級技術輔導員職務，薪俸點為450點，自二零一三年五月十三日起生效。

二零一三年六月十一日於勞工事務局

局長 黃志雄

Chan Kuan Long, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 7 de Julho de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Maio de 2013:

Ma Kuok Meng — alterado o contrato além do quadro para adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugados com os artigos 25.º e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 11 de Junho de 2013. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

人 力 資 源 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零一三年六月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，葉錦堯在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年七月一日起獲續期一年，薪俸點為485點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年六月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改陳莉莉在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第三職階特級技術輔導員的薪俸點430點，自二零一三年六月十一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年六月六日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改高學慧在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點，自二零一三年六月十日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年六月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改梁曉菁在

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 3 de Junho de 2013:

Ip Kam Io — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Junho de 2013:

Chan Lei Lei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Junho de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Junho de 2013:

Kou Hok Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão índice 305, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Junho de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2013:

Leong Hio Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria

本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零一三年五月一日起生效。

聲 明

為著有關效力，茲聲明本辦公室向勞工事務局徵用之第三職階特級行政技術助理員楊惠芳，因徵用期屆滿，終止在本辦公室的職務，並自二零一三年六月二日起返回原機關。

二零一三年六月二十一日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ieong Wai Fong, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, da DSAL, requisitada para desempenhar funções neste Gabinete, cessou funções no termo do prazo das suas requisições, regressando ao Serviço de origem, em 2 de Junho de 2013.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 21 de Junho de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

金融情報辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年六月三日所作出的批示：

黃文華——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改其編制外合同第三條款，晉級為第一職階一高等級技術員，薪俸點為485，由二零一三年六月三日起生效。

二零一三年六月十四日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Junho de 2013:

Wong Man Va — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, ao abrigo dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Junho de 2013.

Gabinete de Informação Financeira, aos 14 de Junho de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一三年五月二十二日作出的批示：

夏慧玲，司法警察局確定委任之第二職階一等文案，在刊登於二零一三年五月二日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中唯一合格投考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項之規定，聯同第5/2006號法律第

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Maio de 2013:

Ha Wai Leng, letrada de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, única classificada no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 18/2013, II Série, de 2 de Maio — nomeada, definitivamente, letrada principal, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009,

十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（五）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局人員編制內文案職程之第一職階首席文案。

二零一三年六月二十日於司法警察局

局長 黃少澤

29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, 24.º, n.º 1, alínea 5), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Polícia Judiciária, aos 20 de Junho de 2013. — O Director, Wong Sio Chak.

衛生局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年三月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第一職階二等護理助理員夏艷萍，自二零一三年四月二十日起生效；

第二職階二等護理助理員陳惠娟、鄒飛鳳、徐靜佩、何利財、劉桂玉、施麗歡、黃珍娥及王琮蓮，自二零一三年四月二日起生效；

第三職階二等護理助理員陳貴枝，自二零一三年四月四日起生效；

第四職階二等護理助理員廖國珍，自二零一三年四月十二日起生效；

第四職階二等護理助理員梁英文，自二零一三年四月十三日起生效；

第五職階二等護理助理員陳惠儀，自二零一三年四月六日起生效；

第五職階二等護理助理員吳美燕，自二零一三年四月十日起生效；

第五職階二等護理助理員樊賢來，自二零一三年四月十六日起生效；

第五職階二等護理助理員布麗芳，自二零一三年四月十八日起生效；

第五職階二等護理助理員賴麗儀及梁慧芝，自二零一三年四月二十日起生效；

第五職階二等護理助理員龍潔英，自二零一三年四月二十四日起生效；

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Março de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Ha Im Peng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 20 de Abril de 2013;

Chan Vai Kun, Chao Fei Fong, Choi Cheng Pui, Ho Lei Choi, Lao Kuai Iok, Si Lai Fun, Wong Chan Ngo e Wong Keng Lin, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 2 de Abril de 2013;

Chan Kuai Chi, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 4 de Abril de 2013;

Lio Kuok Chan, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, a partir de 12 de Abril de 2013;

Leong Ieng Man, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, a partir de 13 de Abril de 2013;

Chan Vai I, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 6 de Abril de 2013;

Ng Mei In, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 10 de Abril de 2013;

Fan In Loi, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 16 de Abril de 2013;

Pou Lai Fong, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 18 de Abril de 2013;

Lai Lai I e Leong Wai Chi, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 20 de Abril de 2013;

Long Kit Ieng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 24 de Abril de 2013;

第六職階二等護理助理員鄭永恆及黃肇偉，自二零一三年四月十四日起生效；

第六職階二等護理助理員蘆嘉濱，自二零一三年四月二十日起生效；

第六職階二等護理助理員歐陽艷芬，自二零一三年四月二十六日起生效；

第二職階一般服務助理員王小玲，自二零一三年四月二日起生效；

第二職階一般服務助理員蕭永隆，自二零一三年四月十一日起生效；

第二職階一般服務助理員甘烏妹，自二零一三年四月十六日起生效；

第二職階一般服務助理員周惠霞，自二零一三年四月二十三日起生效；

第二職階一般服務助理員何艷愛，自二零一三年四月二十七日起生效；

第四職階一般服務助理員呂惠嫻，自二零一三年四月十七日起生效；

第四職階一般服務助理員李蓮生，自二零一三年四月二十一日起生效；

第五職階一般服務助理員劉金瑤，自二零一三年四月十日起生效；

第五職階一般服務助理員崔楊娣，自二零一三年四月十二日起生效；

第五職階一般服務助理員鄭鐵君、何偉民及麥煥基，自二零一三年四月二十日起生效；

第五職階一般服務助理員高少霞，自二零一三年四月二十九日起生效；

第六職階一般服務助理員陳正明，自二零一三年四月十一日起生效；

第六職階一般服務助理員陳淑芬及梁建源，自二零一三年四月十四日起生效；

第六職階一般服務助理員陳長興、朱萬成、何偉文、關全、李國華、李玉祥、鄧志強及黃龍才，自二零一三年四月十六日起生效；

第六職階一般服務助理員Madeira, Sofia Gregorio，自二零一三年四月二十七日起生效；

Kuong Weng Hang e Vong Jose, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, a partir de 14 de Abril de 2013;

Lou Ka Pan, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, a partir de 20 de Abril de 2013;

Ao Ieong Im Fan, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, a partir de 26 de Abril de 2013;

Wong Sio Leng, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 2 de Abril de 2013;

Siu Weng Long, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 11 de Abril de 2013;

Kam Wu Mui, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 16 de Abril de 2013;

Chao Wai Ha, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 23 de Abril de 2013;

Ho Im Oi, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 27 de Abril de 2013;

Loi Wai Han, como auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, a partir de 17 de Abril de 2013;

Lei Lin Sang, como auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, a partir de 21 de Abril de 2013;

Lao Kam Io, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 10 de Abril de 2013;

Choi Ieong Tai, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 12 de Abril de 2013;

Chiang Tit Kuan, Ho Vai Man e Mak Wun Kei, como auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 20 de Abril de 2013;

Koi Sio Ha, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 29 de Abril de 2013;

Chan, Vicente, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 11 de Abril de 2013;

Chan Sok Fan e Leong Kin Un, como auxiliares de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 14 de Abril de 2013;

Chan Cheong Heng, Chu Man Seng, Ho Wai Man, Kuan Chun, Lei Kuok Wa, Li Iok Cheong, Tang Chi Keong e Wong Long Choi, como auxiliares de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 16 de Abril de 2013;

Madeira, Sofia Gregorio, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 27 de Abril de 2013;

第七職階一般服務助理員劉禮然及梁章孔，自二零一三年四月十四日起生效；

第七職階一般服務助理員鄭玉英，自二零一三年四月二十九日起生效。

摘錄自局長於二零一三年四月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，劉宇利在本局擔任編制外合同第二職階首席高級衛生技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階首席高級衛生技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年一月二十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，呂綺玲在本局擔任編制外合同第二職階顧問高級衛生技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階顧問高級衛生技術員，自二零一三年四月十一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年四月二十四日之批示：

應梁德基之要求，其在本局擔任醫生的個人勞動合同，自二零一三年五月二十五日起予以解除。

摘錄自局長於二零一三年五月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下人員，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月：

柳素雲和陳文蕙，從二零一三年五月十三日起；

林晚成，從二零一三年五月十四日起；

何指宇、郭佩敏和譚鳳蓮，從二零一三年五月二十日起；

陳惠貞和胡靜君，從二零一三年五月二十四日起。

摘錄自局長於二零一三年五月三十日的批示：

根據第10/2010號法律第十六條第(二)項、第十七條、第十八條第二款、第四十二條第二款、第14/2009號法律第十二條及第十三條第一款第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程第一職階主治醫生三缺的最後成績名單分別排名第

Lao Lai In e Leong Cheong Hong, como auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, a partir de 14 de Abril de 2013;

Chiang Iok Ieng, como auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, a partir de 29 de Abril de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Abril de 2013:

Lao U Lei, técnico superior de saúde principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde principal, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 6/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos, a partir de 23 de Janeiro de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Loi I Leng, técnico superior de saúde assessor, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 6/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Abril de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Abril de 2013:

Leong Tak Kei — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como médico, nestes Serviços, a partir de 25 de Maio de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Maio de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Lao Sou Wan e Chan Man Wai, a partir de 13 de Maio de 2013;

Lam Man Seng, a partir de 14 de Maio de 2013;

Ho Chi U, Kuok Pui Man e Tam Fong Lin, a partir de 20 de Maio de 2013;

Chan Wai Cheng e Wu Cheng Kuan, a partir de 24 de Maio de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Maio de 2013:

Chan Si Wai, Lei Kuan Iat e Wong Lap Peng, 1.º, 2.º e 3.º classificados no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de médico assistente, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2013, II Série, de 2 de Maio — nomeados, provisoriamente, médicos consultores, 1.º escalão, para os dois primeiros, médico assistente, 3.º escalão, para o último, da carreira médica do quadro destes

一、第二及第三的合格投考人陳思偉、李君溢及黃立平，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程，首兩名委任為第一職階顧問醫生及最後一名為第三職階主治醫生。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年六月四日的批示：

根據第6/2010號法律第十四條第一款(一)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項規定，在二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以有限制及考核方式進行普通晉級開考，以填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程第一職階首席顧問高級衛生技術員三缺的最後成績名單分別排名第一、第二、第三名的合格投考人Kok Leong Kei Fernando, Teixeira, Arnaldo José Carvalho及Da Silva, Elísio Joãozinho de Almeida，獲確定委任為本局人員編制高級衛生技術員職程第一職階首席顧問高級衛生技術員。

按照副局長於二零一三年六月七日之批示：

按照七月十九日第34/99/M號法令第十四條第一款a)項的規定，宣告“泰和藥房”(准照編號為145)從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣之許可失效，其營業地點為澳門黑沙環中街226號寰宇天下W座地下及閣仔。

(是項刊登費用為 \$392.00)

按照二零一三年六月十一日本局一般衛生護理代副局長的批示：

取消張少燕第E-1533號、周明珠第E-1652號及李鳳如第E-1769號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$353.00)

趙可儀——應其要求，取消第T-0124號治療師(物理治療)執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

岑麗珊、林惠青——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2070、E-2071。

(是項刊登費用為 \$284.00)

蕭啓煊、馮振華、吳彥嬋——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1972、M-1973、M-1974。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea 2), 17.º, 18.º, n.º 2, 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 12.º, 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Junho de 2013:

Kok Leong Kei Fernando, Teixeira, Arnaldo José Carvalho e Da Silva, Elísio Joãozinho de Almeida, 1.º, 2.º e 3.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de saúde assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde do quadro de pessoal destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2013, II Série, de 2 de Maio — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de saúde assessores principais, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 6/2010, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 7 de Junho de 2013:

De acordo com o disposto no artigo 14.º, n.º 1, alínea a), do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, declaro caducada a autorização concedida à Farmácia «Tai Vo», alvará n.º 145, para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas, compreendidos nas Tabelas I a IV referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, com local de funcionamento na Rua Central da Areia Preta n.º 226 «W», r/c e coc-chai, Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 11 de Junho de 2013:

Cheong Sio In, Chao Meng Chu e Lei Fong U — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-1533, E-1652 e E-1769.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Chio Ho I — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0124.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Sam Lai San e Lam Wai Cheng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2070 e E-2071.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Siu Kai Suen, Fong Chun Wa e Ng In Sim — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1972, M-1973 e M-1974.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

鄒嘉雄、鄒嘉宏——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0441、W-0442。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一三年六月十三日本局一般衛生護理代副局長的批示：

林潔玲、賀美慧、Fátima de Assis do Serro Viegas——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2072、E-2073、E-2074。

(是項刊登費用為 \$294.00)

蕭詠雪、陳兆桓——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1975、M-1976。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照代副局長於二零一三年六月十四日之批示：

應准照持有人譚明杰先生的申請，取消編號為第68號以及商號名稱為“科霖藥房”的准照及廢止其從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣許可，該商號的登記營業地點為澳門大興街85號恒德大廈D座地下及一樓。

(是項刊登費用為 \$392.00)

按照二零一三年六月十四日本局一般衛生護理代副局長的批示：

黃恆峰——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0255。

(是項刊登費用為 \$294.00)

按照二零一三年六月十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

甄艷萍——應其要求，中止第E-1925號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

蔡嘉欣——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0256。

(是項刊登費用為 \$284.00)

梁愛麗——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號是：T-0257。

(是項刊登費用為 \$274.00)

陳達——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0180。

(是項刊登費用為 \$264.00)

Chao Ka Hong e Chow Ka Wang — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0441 e W-0442.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 13 de Junho de 2013:

Lam Kit Leng, Ho Mei Wai e Fátima de Assis do Serro Viegas — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2072, E-2073 e E-2074.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Sio Weng Sut e Chan Siu Woon — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1975 e M-1976.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 14 de Junho de 2013:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Sr. Tam Meng Kit, é cancelado o alvará n.º 68 da Farmácia «Fo Lam» e a autorização para a comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, com local de funcionamento registado na Rua de João de Araújo n.º 85, Hang Tak Tai Ha «D», r/c e 1.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 14 de Junho de 2013:

Wong Hang Fong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0255.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 18 de Junho de 2013:

Ian Im Peng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1925.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Choi Ka Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0256.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Leong Oi Lai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0257.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chan Tat — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0180.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

聲 明

為著有關之效力，茲聲明本局前散位合同第三職階技術工人馮縣權，因辭世終止其在本局之職務，自二零一三年五月九日起生效。

二零一三年六月二十一日於衛生局

局長 李展潤

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Fong Un Kun, ex-operário qualificado, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços, cessou funções nesta Direcção de Serviços, a partir de 9 de Maio de 2013, por motivo de falecimento.

Serviços de Saúde, aos 21 de Junho de 2013. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教 育 暨 青 年 局**批 示 摘 錄**

摘錄自本局代局長二零一三年四月二日批示：

盧碧燕，一高等級技術員，第一職階，薪俸點為485，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期二年，由二零一三年六月二十三日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一三年五月八日批示：

張子明，本局首席顧問高級技術員，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第三十一條第一款，以及六月三十日第26/97/M號法令第七條b)項及第十二條的規定，獲定期委任為學校督導員，為期一年，由二零一三年七月一日起生效。

摘錄自本人二零一三年五月十四日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期二年，有關職級、職階及薪俸點如下：

首席高級技術員，第一職階，薪俸點為540：鄭嘉瑜，由二零一三年七月二日起生效及陳煥珊，由二零一三年七月五日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

顧問高級技術員，第三職階，薪俸點為650：Saba Payman，由二零一三年七月二十日起生效；

首席高級技術員，第一職階，薪俸點為540：聞芷阡，由二零一三年七月二日起生效；

一高等級技術員，第一職階，薪俸點為485：Carla Sofia Rodrigues da Luz Silva，由二零一三年七月二日起生效；

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE****Extractos de despachos**

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 2 de Abril de 2013:

Lou Pek In — renovado o contrato além do quadro, por mais dois anos, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Junho de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Maio de 2013:

Cheong Chi Meng, técnico superior assessor principal, destes Serviços — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, inspector escolar, nos termos dos artigos 31.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, 7.º, alínea b), e 12.º do Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho, a partir de 1 de Julho de 2013.

Por despachos da signatária, de 14 de Maio de 2013:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais dois anos, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicadas, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnicas superiores principais, 1.º escalão, índice 540: Chiang Ka U, a partir de 2 de Julho de 2013 e Chan Wun San, a partir de 5 de Julho de 2013.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650: Saba Payman, a partir de 20 de Julho de 2013;

Técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540: Man Chi Chin, a partir de 2 de Julho de 2013;

Técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485: Carla Sofia Rodrigues da Luz Silva, a partir de 2 de Julho de 2013;

二等技術輔導員，第二職階，薪俸點為275；楊歡歡，由二零一三年七月十日起生效。

二零一三年六月十八日於教育暨青年局

局長 梁勵

Adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Ieong Fun Fun, a partir de 10 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Junho de 2013. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年五月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條的規定，以散位合同方式聘請蔡嘉韻在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為240，為期六個月，自二零一三年六月十七日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年五月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條以及第14/2009號法律第十三條的規定，羅偉成及袁紹珊在本局擔任職務的編制外合同各自二零一三年六月三十日及七月十日起續期一年及兩年，並以附註形式修改合同第三條款，分別自二零一三年六月二十九日及七月九日起晉階至第二職階首席技術輔導員及第二職階二等高級技術員，薪俸點為365及455。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

羅惠琮——第三職階技術工人，自二零一三年七月三日起生效；

伍秋琴——第五職階勤雜人員，自二零一三年七月十二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年六月五日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以附註形式修改方漢明在本局擔任職務的個人勞動合同第五條第一款，自二零一三年六月五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年六月六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款、第23/2011號行政法規第二十九條及第五十二條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中唯一合

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2013:

Choi Ka Wan — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 7.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Junho de 2013.

Por despachos do signatário, de 28 de Maio de 2013:

Luís Crisóstomo Lopes e Un Sio San — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano para o primeiro e dois anos para a segunda, a partir de 30 de Junho e 10 de Julho de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos progredindo a adjunto-técnico principal, 2.º escalão, e técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índices 365 e 455, a partir de 29 de Junho e 9 de Julho de 2013, neste Instituto, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 14/2009.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Lo Wai Keng, como operária qualificada, 3.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2013;

Ng Chao Kam, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Junho de 2013:

Fong Hon Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, do seu contrato individual de trabalho para desempenhar funções neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 5 de Junho de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Junho de 2013:

Wong Sao Mui, adjunto-técnico principal, contratado além do quadro, deste Instituto, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2013, II Série, de 2 de Maio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos

格應考人本局編制外合同首席技術輔導員黃秀梅，以附註形式修改其合同第三條款，晉級至第一職階特級技術輔導員。

二零一三年六月二十日於文化局

代局長 梁曉鳴

termos dos artigos 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, 29.º e 52.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor.

Instituto Cultural, aos 20 de Junho de 2013. — O Presidente do Instituto, substituto, *Leung Hio Ming*.

旅遊局

准照摘錄

一級酒吧連卡拉OK，其中文名稱為“六時後卡拉OK酒吧”，葡文名稱為“Depois das Seis”和英文名稱為“After Six Karaoke Bar”，在二零一三年六月七日獲發第0624/2013號牌照，持牌人為林文俊。場所位於氹仔成都街501-507號濠景花園第29座地下E座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

二零一三年六月十四日於旅遊局

代局長 謝慶茜

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0624/2013, em 7 de Junho de 2013, em nome de Lam Man Chun, para o bar com karaoke denominado “六時後卡拉Ok酒吧”，em português «Depois das Seis» e em inglês «After Six Karaoke Bar» e classificado de 1.ª classe, sito na Rua de Seng Tou, n.ºs 501-507, Edf. Nova Taipa Garden, bloco 29, r/c, loja E, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 14 de Junho de 2013. — A Directora dos Serviços, substituta, *Tse Heng Sai*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零一三年六月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改武燕在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉階至第二職階二等高級技術員，薪俸點為455點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一三年五月二十二日起生效。

摘錄自本局局長於二零一三年六月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，高池享在本局擔任第一職階一等行政技術助理員的編制外合同，自二零一三年八月一日起續約至九月七日止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，José Maria Nunes在本局擔任第二職階首席技術輔導員的編制外合同，自二零一三年八月一日起續約至二零一四年四月二十九日止。

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 5 de Junho de 2013:

Mou In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progride para técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 22 de Maio de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despachos do presidente do Instituto, de 14 de Junho de 2013:

Kou Chi Heong — renovado o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, de 1 de Agosto a 7 de Setembro de 2013.

José Maria Nunes — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, de 1 de Agosto de 2013 a 29 de Abril de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

劉惠芬，第一職階首席技術輔導員，自二零一三年七月二日起生效；

謝兆輝，第二職階一等行政技術助理員，自二零一三年七月二日起生效；

周家耀、何惠敏、邱頌華、羅浣群、梁佩琪及石碧珠，第一職階一等行政技術助理員，自二零一三年七月二日起生效；

陳文昇，第一職階首席技術輔導員，自二零一三年七月三日起生效；

梁洪波，第三職階顧問高級技術員，自二零一三年七月十三日起生效；

陸建峰及莫子恆，第二職階一等技術員，自二零一三年八月一日起生效；

譚美珊、黃詩華及黃雪玲，第二職階一等技術輔導員，自二零一三年八月一日起生效；

Angelina Madeira de Carvalho da Silva及周美文，第二職階一等行政技術助理員，自二零一三年八月一日起生效；

鄭嘉雯、周珊珊及梁志源，第一職階一等行政技術助理員，自二零一三年八月一日起生效。

二零一三年六月二十日於體育發展局

代局長 戴祖義

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Lao Vai Fan, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2013;

Che Siu Fai, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2013;

Chow Ka Yiu, Ho Wai Man, Iao Chong Wa, Law Wun Kuan, Leong Pui Kei e Susan Shi, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2013;

Chan Man Seng, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2013;

Leong Hung Po, como técnico superior assessor, 3.º escalão, a partir de 13 de Julho de 2013;

Lok Kin Fong e Mok Chi Hang, como técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2013;

Tam Mei San, Wong Si Wa e Wong Sut Leng, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2013;

Angelina Madeira de Carvalho da Silva e Chao Mei Man do Rosário, como assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2013;

Carla Cheang, Chao San San e Leong Chi Un, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Instituto do Desporto, aos 20 de Junho de 2013. — O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

按照本辦副主任於二零一三年四月二日作出之批示：

趙健敏，第三職階輕型車輛司機，薪俸點為170，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期六個月，自二零一三年七月一日起生效。

按照社會文化司司長分別於二零一三年四月二十九日及五月十四日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho da coordenadora-adjunta deste Gabinete, de 2 de Abril de 2013:

Chio Kin Man — renovado o contrato de assalariamento, por mais seis meses, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Abril e 14 de Maio de 2013, respectivamente:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria,

人員的編制外合同以附註形式修改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

黎慧明和梁永安，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為 540，自二零一三年四月三十日起生效；

古夢思，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為 450，自二零一三年五月十五日起生效。

按照本辦副主任於二零一三年五月八日作出之批示：

羅嘉慧，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，自二零一三年七月二十四日起生效。

按照社會文化司司長於二零一三年五月十三日作出之批示：

曾冠雄，教育暨青年局確定委任之第一職階首席顧問高級技術員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，自二零一三年七月二日起，繼續以徵用方式於本辦擔任相同職級及職階的職務，為期壹年。

按照本辦代主任於二零一三年五月十三日作出之批示：

Felícia Dillon de Jesus，第四職階首席特級技術輔導員，薪俸點為 495，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，自二零一三年八月一日起生效。

按照簽署人於二零一三年五月二十九日作出之批示：

盧啓賢，本辦第一職階二等技術輔導員，應其要求解除散位合同，由二零一三年七月二日起生效。

二零一三年六月二十日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lai Vai Meng e Leung Wing On, para técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, a partir de 30 de Abril de 2013;

Ku Mong Si, para técnica principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 15 de Maio de 2013.

Por despacho da coordenadora-adjunta deste Gabinete, de 8 de Maio de 2013:

Lo Ka Wai — renovado o contrato além do quadro, por mais dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Julho de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Maio de 2013:

Chang Kun Hong, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Julho de 2013.

Por despacho da coordenadora, substituta, deste Gabinete, de 13 de Maio de 2013:

Felícia Dillon de Jesus — renovado o contrato além do quadro, por mais dois anos, como adjunto-técnico especialista principal, 4.º escalão, índice 495, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despacho do signatário, de 29 de Maio de 2013:

Lou Kai Yin — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 2 de Julho de 2013.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 20 de Junho de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

澳門理工學院

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年六月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第二款及第三款、九月十六日第 49/91/M 號法令第五條第二款、以及十二月六日第 469/99/M 號訓令核准的《澳門

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Junho de 2013:

Chan Mun Cheong, letrado assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — renovada a requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria, para o desempenho de funções neste Instituto, ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.º, n.ºs 2 e 3, do ETAPM, aprovado pelo

理工學院章程》第三十五條第三款的規定，續徵用行政公職局人員編制內第一職階顧問文案陳滿祥，以相同職級在本院工作，自二零一三年九月一日開始，為期一年。

二零一三年六月十七日於澳門理工學院

秘書長 陳偉翔

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e com o artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovado pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Instituto Politécnico de Macau, aos 17 de Junho de 2013. —
O Secretário-geral, *Chan Wai Cheong*.

社會保障基金

議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一三年六月二十日議決：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的唯一應考人第二職階首席技術輔導員李華仔，獲確定委任為社會保障基金人員編制技術輔助人員組別第一職階特級技術輔導員。

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年六月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，鄭達祺在本基金擔任職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第七職階輕型車輛司機的薪俸點240點，自二零一三年七月一日起生效。

摘錄自社會保障基金行政管理委員會代主席於二零一三年六月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，陳綺玲在本基金擔任第三職階顧問高級技術員職務的散位合同自二零一三年七月一日起續期一年，薪俸點為650點。

二零一三年六月二十日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 20 de Junho de 2013:

Lee Wah Chai, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2013, II Série, de 29 de Maio — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal deste FSS, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 4 de Junho de 2013:

Cheang Tat Kei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2013.

Por despacho da presidente, substituta, do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 6 de Junho de 2013:

Chan, Yee Ling Anna — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2013.

Fundo de Segurança Social, aos 20 de Junho de 2013. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年五月二十七日作出的批示：

麥浩彬及林宇業，第一職階一高等級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年八月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年五月三十日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局總檔案組組長 Maria Goretti Chan 因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，由二零一三年七月二十七日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年六月三日作出的批示：

游燕玲，第一職階二高等級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年七月二十四日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一三年七月二十三日起，轉為第二職階二高等級技術員，合同其他條件維持不變。

二零一三年六月十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照簽署人於二零一三年五月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，陳明珠在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零一三年五月三十一日起獲續期一年，薪俸點350點。

二零一三年六月二十日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 27 de Maio de 2013:

Mak Hou Pan e Lam U Ip, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2013:

Maria Goretti Chan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Arquivo Geral destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 27 de Julho de 2013.

Por despacho do signatário, de 3 de Junho de 2013:

Yau Yin Ling, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 24 de Julho de 2013, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 23 de Julho de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Junho de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 21 de Maio de 2013:

Chan Meng Chu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 20 de Junho de 2013. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零一三年四月十二日運輸工務司司長批示：

王明保學士及陳浩和碩士，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局分別擔任技術及行政輔助處處長及行政處處長之定期委任獲准續期一年，由二零一三年七月二十日起生效。

曹賜德學士，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任船舶建造廠廠長之定期委任獲准續期一年，由二零一三年七月二十三日起生效。

摘錄自二零一三年四月二十三日局長批示：

本局勤雜人員蘇加揚將於二零一三年六月十五日起因達年齡上限，故其散位合同亦於同日終止。

摘錄自二零一三年五月二十三日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第一職階技術工人黃炳葵、黃偉明及呂錦華在本局擔任職務的散位合同，自二零一三年七月四日起續約一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，職級、職階及日期如下：

自二零一三年八月一日起生效：李一濤，第一職階二等高級技術員；沈傑及黃冠新，第一職階二等技術輔導員；郭榕林、高樹焜及關志林，第一職階二等海事人員；梁偉賢及張嘉輝，第二職階三等海事人員。

張嘉慧，第一職階一等高級技術員，自二零一三年八月三日起生效。

自二零一三年八月九日起生效：林智傑、林淑婷、鍾思敏及何錦洪，第一職階一等水文員；關俊威及潘發明，第一職階二等海事人員。

盧敏如，第一職階首席高級技術員，自二零一三年八月十二日起生效。

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Abril de 2012:

Licenciado Wong Meng Pou e mestre Chan Hou Wo — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Divisão de Apoio Técnico e Administrativo e da Divisão Administrativa, respectivamente, desta Capitania, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuírem competências profissionais e experiências adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Julho de 2013.

Licenciado Chou Chi Tak — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director do Estaleiro de Construção Naval desta Capitania, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 23 de Julho de 2013.

Por despacho da directora desta Capitania, de 23 de Abril de 2013:

Sou Ka Ieong, auxiliar, desta Capitania — rescindido o contrato de assalariamento, por atingir o limite de idade, a partir de 15 de Junho de 2013.

Por despachos da directora desta Capitania, de 23 de Maio de 2013:

Wong Peng Kuai, Wong Wai Meng e Loi Kam Wa, operários qualificados, 1.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

A partir de 1 de Agosto de 2013: Lee Yat To, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão; Sam Kit e Wong Kun San, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão; Koc Iong Lam, Kou Su Kuan e Kwan Chi Lam, como pessoal marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão; Leong Wai In e Cheong Ka Fai, como pessoal marítimo de 3.ª classe, 2.º escalão;

Cheong Ka Wai, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Agosto de 2013;

A partir de 9 de Agosto de 2013: Lam Chi Kit, Lam Sok Teng, Chong Si Man e Ho Kam Hong, como hidrógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão; Kuan Chon Wai e Pun Fat Meng, como pessoal marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão;

Lou Man I, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 12 de Agosto de 2013.

摘錄自二零一三年五月二十八日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第二職階技術工人陳家輝在本局擔任職務的散位合同，自二零一三年七月十二日起續約一年。

摘錄自二零一三年五月三十日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁志豪及梁穎妍在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，自二零一三年六月三日起生效。

摘錄自二零一三年六月三日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款的規定，Filipe Dillon de Jesus Freitas在本局擔任職務的個人勞動合同，以附註方式修改合同第一條及第五條，轉為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305點，自二零一三年六月七日起生效。

摘錄自二零一三年六月六日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階二等高級技術員林嘉麗，在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年八月十三日起續約一年。

摘錄自二零一三年六月十一日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李桂華及黃錦華在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一等海事人員，薪俸點305點，自二零一三年六月十七日起生效。

二零一三年六月二十日於港務局

局長 黃穗文

Por despacho da directora desta Capitania, de 28 de Maio de 2013:

Chan Ka Fai, operário qualificado, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2013:

Leong Chi Hou e Leong Weng In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nesta Capitania, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Junho de 2013:

Filipe Dillon de Jesus Freitas — alterada, por averbamento, as cláusulas 1.ª e 5.ª do seu contrato individual de trabalho com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nesta Capitania, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 7 de Junho de 2013.

Por despacho da directora desta Capitania, de 6 de Junho de 2013:

Lam Ka Lai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Junho de 2013:

Lei Kuai Va e Wong Kam Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de pessoal marítimo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nesta Capitania, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Junho de 2013.

Capitania dos Portos, aos 20 de Junho de 2013. — A Directora, Wong Soi Man.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年六月十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以附註形式修改第二職階首席高級技術員劉安儀在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，自附註簽署日二零一三年六月十四日起生效。

根據第14/2009號法律第二十七條第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改第二職階一等翻譯員高丹字及Lai Jiing Liang在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階首席翻譯員，自附註簽署日二零一三年六月十四日起生效。

二零一三年六月十九日於郵政局

代局長 梁祝艷(副局長)

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年五月十六日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第(一)項，並經配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一三年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績唯一合格應考人，本局人員編制內第三職階特級技術輔導員陳以新，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程之第一職階首席特級技術輔導員。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年五月二十二日作出的批示：

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，本局行政暨財政部主任區少玫因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一三年七月一日起續任一年。

二零一三年六月二十日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Junho de 2013:

Lao On I, técnica superior principal, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para técnica superior assessora, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir da data de assinatura do averbamento de 14 de Junho de 2013.

André das Dores Cordeiro e Lai Jiing Liang, intérpretes-tradutores de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para intérpretes-tradutores principais, 1.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir da data de assinatura do averbamento de 14 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 19 de Junho de 2013.
— A Directora dos Serviços, substituta, Rosa Leong, subdirectora.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Maio de 2013:

Chan I San, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere na lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2013, II Série, de 17 de Abril — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Maio de 2013:

Au Siu Mui — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Núcleo Administrativo e Financeiro destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 20 de Junho de 2013. — O Director dos Serviços, Fong Soi Kun.

房 屋 局**批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年六月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改盧宇林在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術稽查職級的薪俸點265點，自二零一三年六月二十六日起生效。

二零一三年六月二十日於房屋局

局長 譚光民

INSTITUTO DE HABITAÇÃO**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Junho de 2013:

Lou U Lam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de fiscal técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 265, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Junho de 2013.

Instituto de Habitação, aos 20 de Junho de 2013. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

建 設 發 展 辦 公 室**批 示 摘 錄**

摘錄自本辦公室主任於二零一三年五月二十二日作出的批示：

Pedro Afonso Fong——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一三年七月一日起續期一年。

二零一三年六月十七日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS**Extracto de despacho**

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 22 de Maio de 2013:

Pedro Afonso Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.^o 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2013.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 17 de Junho de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

燃 料 安 全 委 員 會**批 示 摘 錄**

摘錄自本委員會主席於二零一三年五月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，本委員會第二職階二等高級技術員胡啓釗的編制外合同獲續期一年，自二零一三年七月一日起生效。

COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS**Extractos de despachos**

Por despachos do presidente da Comissão, de 31 de Maio de 2013:

Vu Kai Chio, técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, desta Comissão — renovado o seu contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，本委員會第一職階二等技術員司徒炳基的編制外合同獲續期一年，自二零一三年七月一日起生效。

二零一三年六月十八日於燃料安全委員會

主席 鄭錦成

Si Tou Peng Kei, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Comissão — renovado o seu contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2013.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 18 de Junho de 2013. — O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.

科技委員會秘書處

批示摘錄

摘錄自本人於二零一三年五月二十一日作出的批示：

根據第17/2005號行政法規及第10/2009號行政法規修改的第16/2001號行政法規第八條第三款(二)項、第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，本委員會秘書處第一職階特級技術輔導員容雪芳之編制外合同自二零一三年八月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款為第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415，自二零一三年七月三十一日起生效。

二零一三年六月十七日於科技委員會秘書處

秘書長 梁寶鳳

SECRETARIADO DO CONSELHO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 21 de Maio de 2013:

Iong Sut Fong, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Secretariado — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, com início em 1 de Agosto de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, desde 31 de Julho de 2013, nos termos dos artigos 8.º, n.º 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, alterado pelos Regulamentos Administrativos n.ºs 17/2005 e 10/2009, e 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM.

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, aos 17 de Junho de 2013. — A Secretária-Geral, *Leong Pou Fong*.